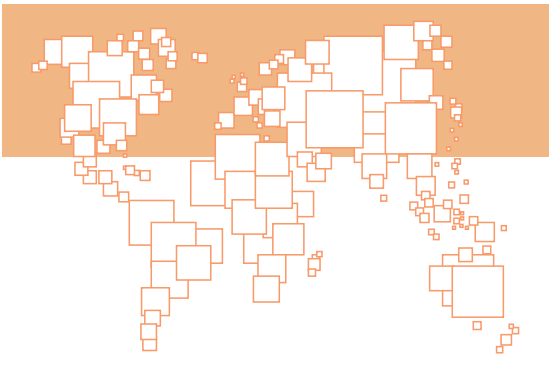


BENVINGUTS I BENVINGUDES A
MATARÓ
GUIA D'ACOLLIDA

欢迎来到
马达洛

接收指南





Joan Mora i Bosch
市长

欢迎来到 马达洛

市长的致敬欢迎词

尊敬的各位：

作为马达洛市的市长，我荣幸地欢迎你来到我们的城市，马达洛市是马列斯梅地区的首府，希望成为新科技，创业，旅游，文化和历史的形象城市。

你手上的这本指南含有全部必要的信息以便更好地了解我们的城市，市政的主要设施及服务，及必要的解决措施使你能够获得最大可能的自立。

生活在马达洛市是得天独厚的，因为这是一个积极的，充满活力的，热情的，好客的和致力于其公民的城市。历史上这个城市已经习惯于居民的迁移，来去的人都是为了寻求更好的生活。市政府的每日工作是面向全体市民，使每个马达洛市的市民感到尊重和在工作要求上得到支持。我们所作的工作是要建设一个以民主原则和价值观为基础的城市，从教育，尊重和文明着手来提高我们市民的生活质量。使全体马达洛市民履行权利和义务，因为生活在一个和谐和团结的社会里有益于全体。

我们的城市约有12万4千居民，也受到经济危机的严重影响及其不可避免的后果。对失业的斗争是我们的主要任务，但是肯定以你的能效，你的努力和承诺会帮助我们战胜失业。我们鼓励大家加入我们的城市建设和我们的国家加泰罗尼亚的建设。

欢迎来到马达洛，欢迎来到你的家久居！

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

SALUTACIÓ I BENVINGUDA DE L'ALCALDE

Benvolgut/benvolguda,

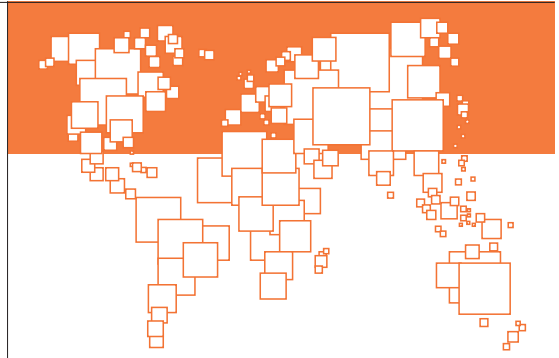
Com a alcalde de Mataró tinc l'honor de donar-te la benvinguda a la nostra ciutat, capital de la comarca del Maresme, que té la voluntat de ser referent de les noves tecnologies, l'emprenedoria, el turisme, la cultura i la història.

A la guia que tens a les mans hi trobaràs la informació necessària per poder conèixer una mica millor el nostre municipi, els seus equipaments i serveis, i els recursos necessaris perquè puguis assolir el màxim d'autonomia possible.

Viure a Mataró és un privilegi. Perquè és una ciutat activa, dinàmica, acollidora, amable i compromesa amb els seus ciutadans; acostumada històricament al fet migratori, aquells que se'n van i aquells que arriben en busca d'una vida millor. Des de l'Ajuntament treballem dia a dia perquè tots i cadascun dels mataronins se sentin respectats i ajudats en allò que requereixen. Treballem per fer una ciutat basada en els principis i valors democràtics, per millorar la qualitat de vida dels nostres ciutadans a partir de la pedagogia, el respecte i el civisme. Perquè tots els mataronins tenim drets però també tenim deures i perquè amb una bona convivència i cohesió social tots hi guanyem.

A la nostra ciutat hi viuen prop de 124 mil habitants, que des de fa un temps també pateixen els durs efectes de la crisi econòmica i les seves inevitables conseqüències. La lluita contra l'atur és el nostre principal cavall de batalla, i segur que amb la teva energia, esforç i compromís ens ajudaràs a combatre'l. T'encoratgem a sumar-te a la construcció de la nostra ciutat i del nostre país, Catalunya.

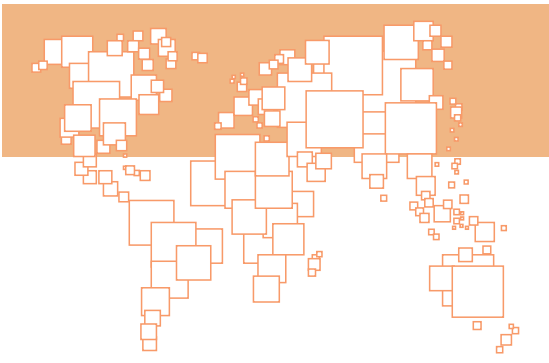
Benvingut a Mataró, benvingut a casa teva i que sigui per molts anys!



C
A
T
A
L
U
N
Y
À



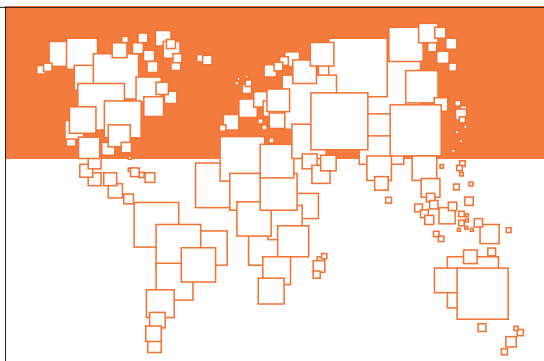
Joan Mora i Bosch
Alcalde de Mataró



欢迎来到 马达洛

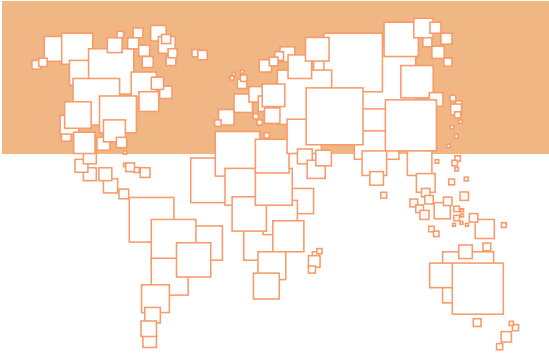
目录

市长的致敬欢迎词.....	2
指南的用益.....	6
加泰罗尼亚自治区和马达洛市的状况.....	10
在城市内共同生活的原则.....	12
市政府.....	16
医疗卫生体系.....	22
教育体系.....	26
工作就业.....	30
住房.....	32
社会福利.....	34
妇女.....	36
青年.....	38
体育运动.....	42
市民参与.....	44
市民.....	50
环保和城市持久化.....	52
文化.....	54
公共交通.....	60
实用地址.....	62
法定节假日.....	66



ÍNDEX

Salutació i benvinguda de l'alcalde	3
Índex	5
Utilitat de la guia	7
Situació de catalunya i de mataró	11
Principis de convivència a la ciutat	13
L'ajuntament	17
El sistema sanitari	23
El sistema educatiu	27
La feina	31
L'habitatge	33
Benestar social	35
Atenció a les dones	37
Joventut	39
Esports	43
Participació	45
Ciutadania	51
Medi ambient i sostenibilitat	53
Cultura	55
Transports públics	61
Adreces d'interès	63
Calendari oficial de festes laborals	67



欢迎来到 马达洛

指南的益处

你们手上的这本指南，是为了大家能够了解马达洛市而准备的，包括市政府的主要机构及其服务。你们通过此指南可以获得需要的信息和解决问题的自主性。

指南面向全体居民，无论是来自其他城镇，还是其他自治区或者其他国家。为此译成多种语言，给在本市作了住家登记的市民提供信息。总之，我们将为民众服务的意愿传达给大家。

通过指南，你们可以获得有关城市的全面信息，这些信息面向全体市民或者特殊群体（老人，青年，移民…），有关市民的权利和义务；市政管理部门对市民的接待。也有基本服务的必要信息：如医疗，教育，就业，社会福利的服务。另外还有关于文化，体育运动，市民参与，环保，公共交通等方面的信息。

全部信息以内容题目和组织结构明确分类，含有所提供的服务的名称，地址，电话，办公时间及网页。

我们希望这本指南能够确实有效地帮助大家更好地了解我们的城市和市政府为我们全体市民提供的各项服务。

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

UTILITAT DE LA GUIA



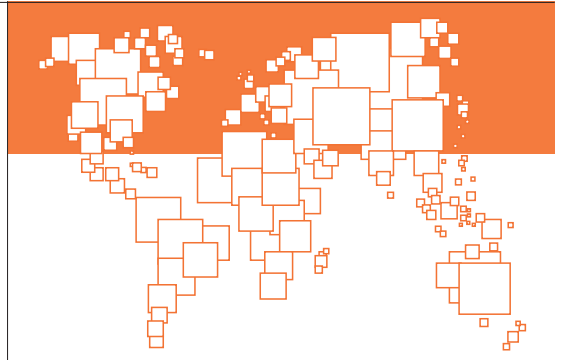
La publicació que teniu a les mans és una guia pensada per donar a conèixer la ciutat de Mataró, els seus principals equipaments i els serveis. Hi trobareu els recursos necessaris per tal de poder tenir el màxim d'informació i d'autonomia possible.

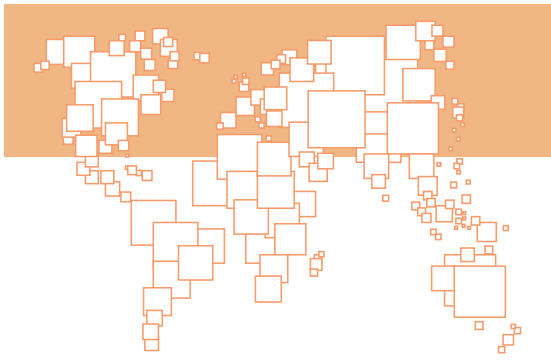
La guia va adreçada a totes aquelles persones que s'estableixen a la ciutat, ja sigui provinents d'altres municipis del país, d'altres comunitats autònomes o d'altres països. És per això que s'edita en diferents idiomes per poder oferir la informació en la llengua més pròxima i entenedora per la persona que s'empadrona a la ciutat. En definitiva, volem transmetre la voluntat de servei a les persones i a tots els ciutadans i ciutadanes.

Hi trobareu informació general sobre la ciutat dirigida a tota la població o a determinats sectors (gent gran, joventut, immigrants...), drets i deures de la ciutadania i informació referent a l'atenció ciutadana per part de l'Administració. També els requisits necessaris per poder accedir als serveis bàsics: sanitat, educació, feina o serveis de benestar social, i la informació relacionada amb els serveis de cultura, esports, participació ciutadana, medi ambient i transports públics, entre d'altres.

La informació està organitzada per temes i estructurada de manera clara: definició del servei que s'ofereix i, a continuació, l'adreça, el telèfon, els horaris i la pàgina web.

Esperem que aquesta guia us sigui realment útil per conèixer millor la nostra ciutat i els serveis que des de l'Administració municipal oferim a tots els ciutadans.





欢迎来到 马达洛

加泰罗尼亚自治区和马达洛的状况



加泰罗尼亚自治区

加泰罗尼亚自治区的面积为31,895平方公里。位于伊比利亚半岛的东北部，是西班牙王国的组成部分。目前有人口七百万，行政管理分为四个省：巴塞罗那，吉罗那，莱里达和塔拉戈纳。

政治上，在法制社会和民主的国家范围内，加泰罗尼亚的组织结构为自治区政府。在医疗，教育和就业等领域，具有自己的法令和权能，管理职能是通过自己的机构和经过选举产生的各政党代表执行。

自治区是加泰罗尼亚最高的组织机构代表。议会，政府和最高当权的自治区主席相结合的政治机构。

加泰罗尼亚在历史的长河中就是一个世界多元文化共存的国家，因而造就了加泰兰民族的好客，开放性格和容纳精神。

加泰兰语是加泰罗尼亚自己的语言，与西班牙语同是加泰罗尼亚自治区的官方语言。掌握加泰兰语有利于求职和社会交往。

马达洛

马达洛市，是马列斯梅地区的首府，人口有124,000人左右。目前与各地同样，处于社会和经济变化的进程中，产生着一些共同相存的新方式，多种国籍和不同籍贯的居民使马达洛成为一个多元化城市。

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

SITUACIÓ DE CATALUNYA I DE MATARÓ

CATALUNYA

Catalunya ocupa un territori de 31.895 km². Està situada a l'extrem nord-est de la península ibèrica i forma part de l'Estat espanyol. Actualment té set milions d'habitants i administrativament està dividida en quatre províncies: Barcelona, Girona, Lleida i Tarragona.

Políticament, Catalunya està organitzada, com a comunitat autònoma, en el marc d'un estat social i democràtic de dret. Té, doncs, autonomia legislativa i competències executives en l'àmbit de la sanitat, l'educació i el treball, entre d'altres. També té la facultat d'administrar-se mitjançant les institucions pròpies i els representants polítics dels diferents partits que s'escullen en les eleccions.

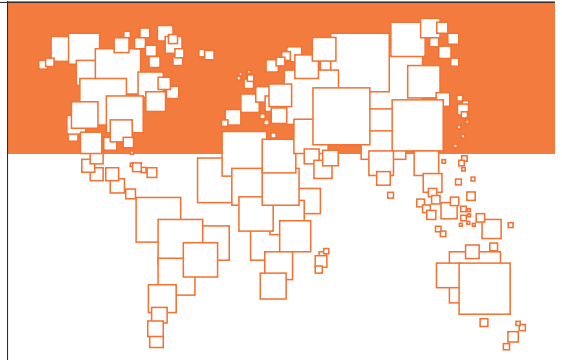
La Generalitat és la màxima institució i òrgan de representació de Catalunya. Està integrada pel Parlament, el Govern i el president de la Generalitat, que n'és la màxima autoritat.

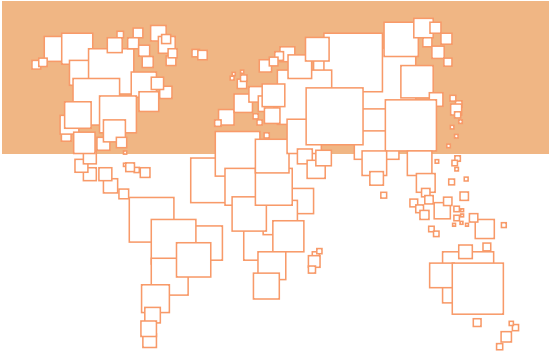
Catalunya és i ha estat al llarg de la història un país de trobada on han conviscut diferents cultures d'arreu del món que han fet dels catalans una comunitat acollidora, oberta i d'esperit integrador.

El català és la llengua pròpia de Catalunya. És la llengua oficial de Catalunya juntament amb el castellà. El coneixement del català és un valor afegit a l'hora de buscar una feina i de relacionar-se socialment.

MATARÓ

Mataró, capital del Maresme, té una població al voltant de 124.000 habitants. Actualment, com el conjunt de la nostra societat, està en un procés de canvis socials i econòmics, que fan que sorgeixin unes formes noves de convivència, amb una gran varietat de nacionalitats i de procedències que fan de Mataró una ciutat plural.





欢迎来到 马达洛

城市内共同生活的原则

权利和义务

马达洛市政府，拥护城镇居民的人权的制定（2005年2月3日市政全体会议一致通过）和本着提高捍卫城镇居民的人权的欧洲宪章的意义的目的，向市民宣布和承认下列

权利

享受居住城市的权利 城市是集体空间，属于全民，居民们有权利要求市内具有良好的条件进行政治，社会，环保活动。

权利平等和不受歧视的权利 权利保障居住在此的全体公民，不因种族，年龄，性别或不同的性倾向，语言，宗教，政见，国家，或社会地位，或经济收入水平而受到歧视。

文化，语言和宗教自由的权利 承认所有公民享有自由从事和发展文化，语言和宗教的权利。

享受特别保护的權利 承认弱者公民和弱势群体的权利，保证每个人的公民权利。

参政的权利 公民及其团体协会可以对影响本地集体利益的行为，向市政当局提出质疑，发表自己的见解。

结社，集会和游行的权利 马达洛市政府鼓励公民进行自发的联合活动。

私人和家庭生活的权利 尊重他人家庭和多元文化中不同的生活方式，是地方民主体现的实质部分。

信息权利 公民有权获得有关社会活动，经济，文化和地方管理方面的信息。

对于社会保护的公共服务的权利 承认社会的方针政策是保护人权的根本核心。

受教育的权利 公民有享受教育的权利。市政当局保证幼儿和适龄学生的义务教育。

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

PRINCIPIS DE CONVIVÈNCIA A LA CIUTAT

DRETS I DEURES

L'Ajuntament de Mataró, com a municipi adherit a la Xarxa de Pobles i Ciutats pels Drets Humans (aprovat per unanimitat al Ple de 3 de febrer de 2005) i amb l'objectiu de promoure els valors de la Carta Europea de Salvaguarda del Drets Humans a la Ciutat, proclama i reconeix per als seus ciutadans i ciutadanes, entre d'altres, els següents:

DRETS

EL DRET A LA CIUTAT La ciutat és un espai col·lectiu que pertany a tots els seus habitants, que tenen dret a trobar-hi les condicions per a la seva realització política, social i ecològica.

EL PRINCIPI D'IGUALTAT DE DRETS I DE NO DISCRIMINACIÓ Els drets reconeguts són garantits per a tota la ciutadania com a habitants de la ciutat, sense cap discriminació per color, edat, sexe o opció sexual, llengua, religió, opinió política, origen nacional o social o nivell d'ingressos.

EL DRET A LA LLIBERTAT CULTURAL, LINGÜÍSTICA I RELIGIOSA Es reconeix el dret dels ciutadans i de les ciutadanes a exercir i desenvolupar la llibertat cultural, lingüística i religiosa.

EL DRET A GAUDIR DE MESURES ESPECÍFIQUES DE PROTECCIÓ Es reconeix aquest dret als col·lectius i als ciutadans i ciutadanes més vulnerables i es garanteix a cada persona el dret a la ciutadania.

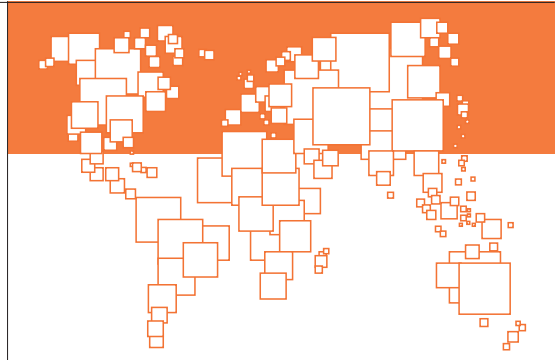
EL DRET A LA PARTICIPACIÓ POLÍTICA Els ciutadans i les ciutadanes i les seves associacions poden accedir als debats públics, interpellar les autoritats municipals pel que fa als reptes que afecten l'interès de la col·lectivitat local i expressar les seves opinions.

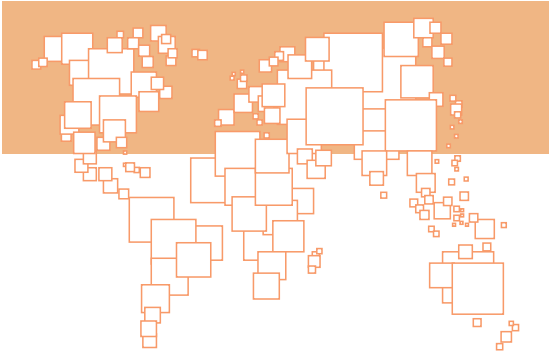
EL DRET D'ASSOCIACIÓ, DE REUNIÓ I DE MANIFESTACIÓ L'Ajuntament de Mataró fomenta la vida associativa com a expressió de la ciutadania en el respecte de la seva autonomia.

EL DRET A LA VIDA PRIVADA I FAMILIAR El respecte a les famílies, en la diversitat de les seves formes actuals, és un element essencial de la democràcia local.

EL DRET A LA INFORMACIÓ Els ciutadans i les ciutadanes tenen dret a ser informats de tot allò que pertoca a la vida social, econòmica, cultural i administrativa local.

EL DRET GENERAL ALS SERVEIS PÚBLICS DE PROTECCIÓ SOCIAL Es reconeixen les polítiques socials com a eix fonamental per a la protecció dels drets humans.





欢迎来到 马达洛

健康权利 公民有权享受待遇平等的医疗服务。

住房的权利 市政当局在其权限内应该监督对居民提供适当的住房情况和城区内的设施情况。

工作的权利 公民有权利从事有报酬的工作，通过适当的工作岗位，保证其生活水准。

环保的权利 公民有权利享受良好的自然生存环境。

义务

住家登记的义务 来到我们城市居住的人有义务作住家登记，以获得马达洛市市民的同样待遇。

援助的义务 所有市民有义务援助需要帮助的人。

互相尊重的义务 任何人不能践踏他人的权利和危害他人的尊严。

子女入学的义务 家长有义务监督子女按时上学。

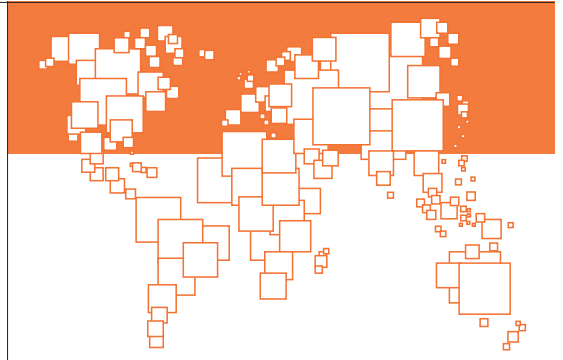
环保的义务

纳税的义务 所有市民都有义务缴纳与其相应的税收。

爱护城市内的天然，文化和艺术公物的义务

这些原则源于人类尊严的价值，地方民主和全民的福利与生活质量得以改善提高的权利。

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



EL DRET A L'EDUCACIÓ Els ciutadans i les ciutadanes gaudeixen del dret a l'educació. Les autoritats municipals garanteixen l'accés a l'educació obligatòria dels infants i dels joves en edat escolar.

EL DRET A LA SALUT Els ciutadans i les ciutadanes tenen dret a accedir, en igualtat de condicions, als serveis sanitaris.

EL DRET A L'HABITATGE Les autoritats municipals, en el marc de les seves competències, han de vetllar per l'existència d'una oferta adequada d'habitatge i d'equipaments de barri per a tothom.

EL DRET AL TREBALL Els ciutadans i les ciutadanes tenen dret a exercir activitats remunerades, mitjançant un lloc de treball digne que garanteixi la seva qualitat de vida.

EL DRET AL MEDI AMBIENT Els ciutadans i les ciutadanes tenen el dret a gaudir del medi ambient.

DEURES

DEURE D'ESTAR EMPADRONAT Les persones que resideixen a la nostra ciutat tenen el deure d'empadronar-se amb la finalitat d'adquirir la condició de ciutadà o de ciutadana de Mataró.

DEURE DE SOLIDARITAT Els ciutadans i ciutadanes tenen el deure de solidaritzar-se amb totes aquelles persones que més ho necessitin.

DEURE DE RESPECTE MUTU Ningú no pot, amb el seu comportament, menyscabar els drets de les altres persones, ni atemptar contra la seva dignitat.

DEURE D'ESCOLARITZACIÓ Les famílies tenen el deure de vetllar per la correcta escolarització dels seus fills i les seves filles.

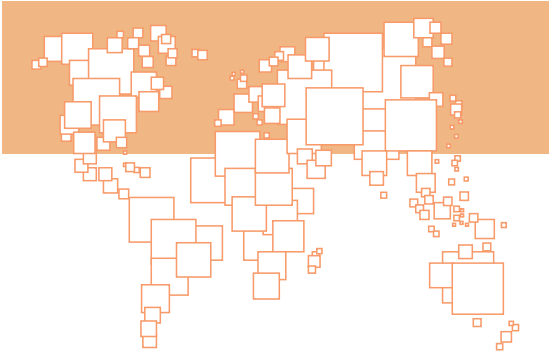
DEURE DE RESPECTAR EL MEDI AMBIENT

DEURE DEL PAGAMENT DELS IMPOSTOS Totes les persones tenen l'obligació de pagar els impostos que els corresponen com a ciutadans.

DEURE DE RESPECTAR EL PATRIMONI NATURAL, CULTURAL I ARTÍSTIC DE LA CIUTAT

Aquests principis estan inspirats en els valors de respecte de la dignitat de l'ésser humà, de la democràcia local i del dret a una existència que permeti millorar el benestar i la qualitat de vida de totes les persones.





欢迎来到 马达洛

市政府

市政府是直接接近市民的公共管理机构。由市政当局管理，最高当权者是市长。

市政府本着提高对全体市民机会平等的目的向全体市民提供整套服务。

市民接待办公室

是获得信息的首道门。办公室分散，提供咨询和办理手续的业务：如住家登记证明，递交申请表格，等等。

- 市民接待办公室： La Riera, 48

办公时间：周一到周五 9 点至 19点不间断

- 市民接待办公室 Rocafonda. C. de Josep Punsola, 47
- 市民接待办公室 Cerdanyola. Pg. De Ramon Berenguer III, 82
- 市民接待办公室 Molins C. de Nicolau Guanyabens, 23
- 市民接待办公室 Pla d'en Boet. C. de Juan Sebastián Elcano, 6

办公时间：周一至周五 9点至 15点

市民接待电话 (010)

通过马达洛市政府的 010 电话可以获得任何有关马达洛市及其市政服务的信息。

服务时间：周一至周五 8点至19点

拨打的电话号码

马达洛市内：010

马达洛市外：807 11 70 10

电话费

010

起价费：0.34 欧元含附加税

每分钟电话费：0.26 欧元含附加税，按秒数计算

807 11 70 10

起价费：0.19欧元含附加税

最高话费为每分钟 0.74 欧元含附加税，按秒数计算

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

L'AJUNTAMENT

L'Ajuntament és l'administració pública més propera a la ciutadania. Està gestionat pel govern municipal, i la màxima autoritat n'és l'alcalde de la ciutat. L'Ajuntament ofereix un conjunt de serveis a la ciutadania amb l'objectiu de millorar la igualtat d'oportunitats per a totes les persones.

OFICINES D'ATENCIÓ CIUTADANA

Són la primera porta d'accés a la informació. Estan descentralitzades i ofereixen els serveis de consultes i tràmits, com facilitar el volant de residència, presentar sol·licituds, etc.

- Ofiac de La Riera, 48

L'horari d'atenció és de dilluns a divendres de 9.00 a 19.00h ininterrompudament

- Ofiac de Rocafonda. C. de Josep Punsola, 47
- Ofiac de Cerdanyola. Pg. De Ramon Berenguer III, 82
- Ofiac de Molins C. de Nicolau Guanyabens, 23
- Ofiac de Pla d'en Boet. C. de Juan Sebastián Elcano, 6

L'horari d'atenció és de dilluns a divendres de 9.00 a 15.00h.

TELÈFON D'ATENCIÓ CIUTADANA (010)

A través del Servei 010 de l'Ajuntament de Mataró es pot sol·licitar informació sobre qualsevol aspecte relacionat amb la ciutat de Mataró i els seus serveis. Horari: de 8:00 a 19:00 hores de dilluns a divendres.

Número de telèfon

des de Mataró: 010

des de fora de Mataró: 807 11 70 10

Cost de la trucada

010

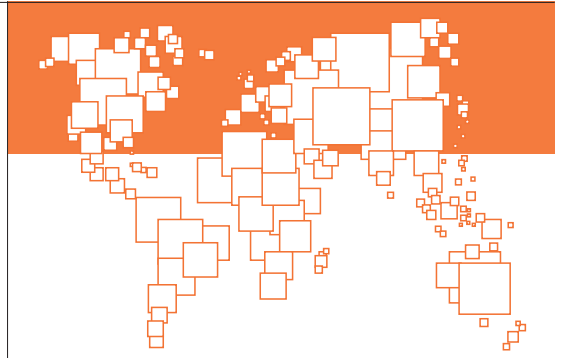
Establiment de trucada: 0,34 euros IVA inclòs

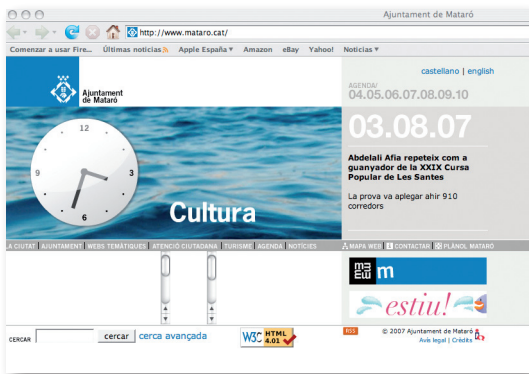
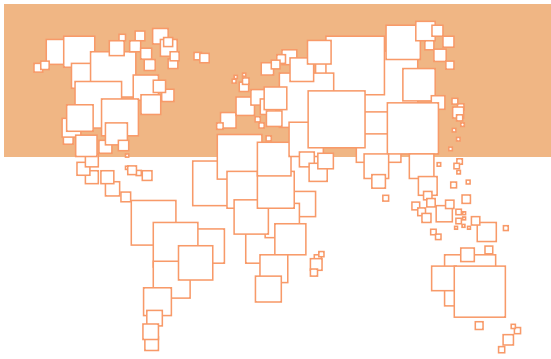
Cost/minut: 0,26 euros IVA inclòs, tarifats per segons

807 11 70 10

Establiment de la trucada: 0,19 euros IVA inclòs

El preu màxim de la trucada és de 0,74 euros /minut, impostos inclosos i tarifats per segons





欢迎来到 马达洛

807 11 70 10

周一至周五 从 8.00 点至20点

电话起价费：0.09 欧元加附加税

平日每分钟电话费：0.34 欧元加附加税

周六，周日和全国性节日的全天及平日晚20点至次日8.00点：0.28 欧元加附加税

市政府的网页

在市政府的网页www.mataro.cat上可以找到市政府及其在马达洛市举行的活动的信息。也可以查找市政府组织的活动日程安排，或查找市政机构或服务的地址，电话。通过网页也可以办理某些手续。

市政文明电话

市政府备有免费电话900 859 009，使市民可以预约上门收集大件废弃物品或将街道上发生的意外事件通知当局，以便利市民的积极参与，使我们的城市更加文明。

下列情况可以通过市政文明电话反映：

- 有关垃圾的收集：垃圾箱已满，旧家具物品的收集，等。
- 树丛园林中的意外事件：倒下的树木，应该修剪的树木，需要指示信号的公园，等。
- 公共照明的问题。
- 便道及路面上的洼陷，造成行人和行车不便。
- 红绿灯，交通指示信号的故障，或者市内的公共财产的损坏。

总之，凡是市民在街道上发现的意外事件，请拨打此电话通知市政府。

住家登记

住家登记是指一个居民在其居住地的户口注册和地址登记。如果一年中的大部分时间都住在此地，不

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

WEB MUNICIPAL

Al web www.mataro.cat s'hi pot trobar informació sobre l'Ajuntament i les campanyes que promou, i sobre la ciutat de Mataró. També es pot consultar l'agenda d'activitats de la ciutat o buscar la direcció i el telèfon de qualsevol equipament o servei. A través d'aquest web també es poden fer alguns tràmits i gestions.

TELÈFON DEL CIVISME

El Telèfon del Civisme, el 900 859 009, és un servei gratuït de l'Ajuntament a través del qual els ciutadans poden concertar el servei de recollida a domicili d'objectes voluminosos o comunicar incidències a la via pública, que facilita d'aquesta manera la participació activa per aconseguir una ciutat més cívica.

Els principals casos que es poden comunicar a través del Telèfon del Civisme són:

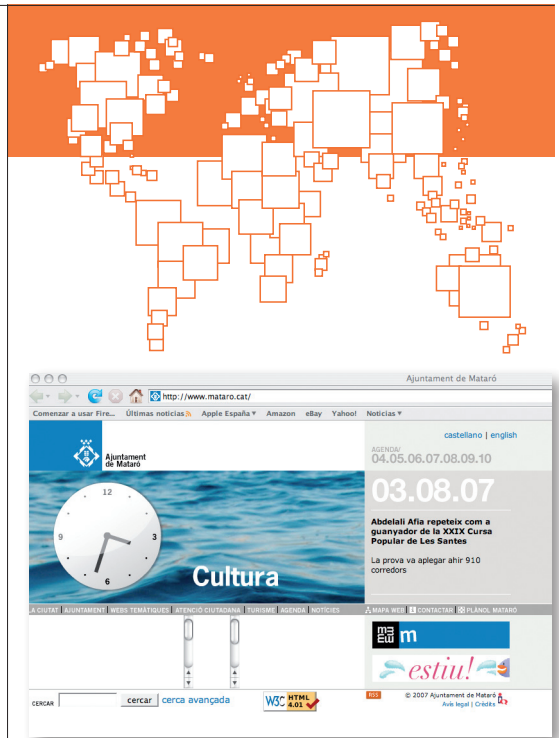
- Qüestions relacionades amb la recollida de la brossa: contenidors plens, recollida de trastos vells, etc.
- Incidències en l'arbrat o enjardinament: si es detecten arbres arrencats o que s'han de podar, que cal afegir senyalització en algun parc, etc.
- Incidències en l'enllumenat públic
- Esvorancs a calçades o voreres, objectes que entorpeixen el pas de vianants o vehicles
- Incidències a semàfors, senyals de trànsit o desperfectes al mobiliari urbà.

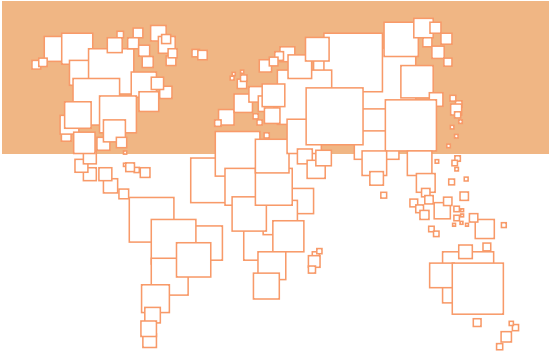
I en general totes les incidències que es detectin a la via pública i vulguin comunicar a l'Ajuntament.

L'EMPADRONAMENT

El padró municipal d'habitants és el registre de persones que viuen al municipi i dels domicilis corresponents. S'hi han de donar d'alta totes les persones que resideixen en el municipi la major part de l'any, ja siguin del país o estrangeres, i en aquest cas, independentment de si tenen la seva estada al país regularitzada o no.

L'empadronament és un dret i un deure de totes les persones, tinguin la nacionalitat que tinguin i sigui quina sigui la seva situació jurídica i administrativa. Totes les persones que resideixen en un municipi tenen el deure d'empadronar-se en el domicili on viuen i de comunicar tots els canvis de residència que facin. A més, l'empadronament és un dret que dóna accés automàticament a altres drets, com l'assistència sanitària pública, l'escolarització bàsica dels fills, etc.





欢迎来到 马达洛

论是本国人还是外国人，不论有无身份，都要作住家登记。

作住家登记是每个人的权利和义务，不论国籍也不论身份。所有的居民均有权做住家登记，并将住家情况的变化通知相关部门。另外住家登记后可以享受其他权利，如公费医疗，子女入学等。

作住家登记，可去市民接待办公室或市民中心，请携带以下证明文件：

- 可以辨认个人身份的正式文件证明（身份证，护照或者有效的外国人居留证）。
- 具有登记地址的证明（房产证，租房合同，水费单，煤气收据…），应出示原件。

如果要登记在他人家里，需要该住家已经做过登记的一个成年人亲自陪同，出示个人证件和签名同意。

如果想登记在二房东的空房里，需二房东携带租房证明陪同。

全家登记时，须所有成年人亲自到场。未成年人可由家长持子女的身份证明或家庭户口本 (llibre de família) 代办。

办理住家登记必须本人亲自前往，不能口头和书面委托他人代办。

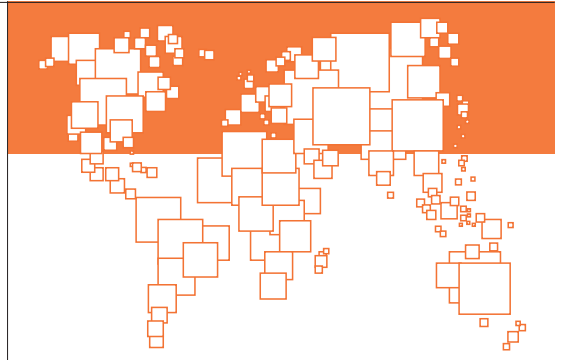
作住家登记可以去直接接待市民的市民接待办公室，此办公室也办理其他管理方面的手续。

住家登记的任何变动(登记，取消，改动，住址的改换...)须通过市民接待办公室或市民中心通知市政府。

每两年的更新:不持永久居留者，其居留为临时性，每两年应该重新延续住家登记。

持永久居留者每五年应该重新延续，持欧共同体居留者或是未在外国人事务处登记的欧盟国成员也要每五年重新延续住家登记。

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



Per fer l'empadronament us podeu adreçar a les oficines d'atenció ciutadana i als centres cívics amb la documentació següent:

- Un document oficial que acrediti la identitat de la persona (DNI, pasaport o NIE vigent).
- Un justificant que acrediti el domicili on s'efectua la inscripció (escriptura, contracte de lloguer, rebuts d'aigua, gas...). Aquests documents han de ser originals.

Si s'ha d'empadronar en un habitatge on viuen altres persones, cal que alguna de les persones majors d'edat ja empadronades en l'habitatge acompanyi personalment l'interessat, amb el seu document d'identitat, per signar el full d'empadronament.

En cas de voler-se empadronar en un habitatge buit, propietat d'una tercera persona que el cedeix a precari, caldrà que aquesta persona acompanyi l'interessat amb la documentació que l'acredita com a titular de l'habitatge.

Pel que fa referència a l'empadronament de família cal que hi vagin tots els membres majors d'edat de forma presencial. Els menors es podran empadronar amb el passaport o llibre de família.

L'empadronament s'ha de fer sempre personalment i de forma presencial i no el podrà fer una altra persona ni tan sols amb una autorització escrita.

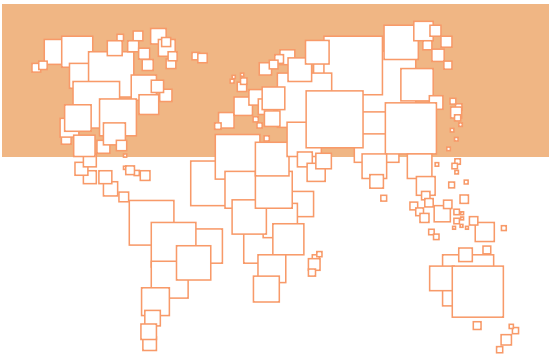
L'empadronament es pot fer a les oficines d'Atenció Ciutadana que són les encarregades de fer l'atenció directa a tota la ciutadania. També s'hi poden resoldre altres tràmits administratius.

Qualsevol modificació de les dades de l'empadronament (altes, baixes, modificacions, canvis de domicili...) s'haurà de notificar a l'Ajuntament a través de les oficines d'atenció ciutadana o centres cívics.

Renovació cada dos anys: totes les persones que no tenen l'autorització de residència permanent, és a dir, les que tenen l'autorització de residència temporal, hauran de renovar les dades del padró d'habitants cada dos anys.

També hauran de renovar-les les persones que, malgrat que tinguin autorització de residència permanent, consten com a donats d'alta amb una antiguitat de més de 5 anys, així com també els comunitaris que tinguin la targeta de residència caducada o bé tinguin el certificat d'inscripció central d'estrangers expedit fa més de 5 anys o que no estiguin inscrits al Registre Central d'Estrangers.





欢迎来到 马达洛

医疗体系

凡是作了住家登记的人都有权利享受免费医疗。每个人都有其指定的门诊部（ABS）就医，看病需要预约时间，也可在就诊时间看急诊。非就诊时间的急诊根据病情去 Cami del Mig 或去马达洛医院。

看专科医生需要基层门诊部的医生或者急诊医生的转医手续。就医时务必持医疗卡（TSI），

卡上印有姓名和社会保险登记号。

医疗卡

医疗卡 TSI，是个人卡，医疗卡可以辨认和核实加泰罗尼亚自治区公费医疗者。应随身携带和妥善保管。

医疗卡 TSI 允许就诊，受益于医疗服务和公共卫生体制的福利。除此之外，可以通过印有个人辨别代号（CIP）迅速地 and 准确地识别身份。医疗卡属于个人所有，不得转让，每个家庭成员应有自己的医疗卡。

医疗卡可以在住家登记区相应的门诊部申请，需持身份证，居留或护照和住家登记证明办理申请医疗卡的手续

马达洛医院

地址：Ctra. de Cirera, s/n

电话：93 741 77 00

性健康和生育中心

C.Verge de Guadalupe s/n (Cap de la Llàntia)

08303 Mataró

马达洛第一门诊部（市中心）

地址：La Riera, 7

电话：93 755 05 19

就诊时间：8点45分—20点

急诊：非节假日的周六 9.00点—17.00点

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

EL SISTEMA SANITARI

El dret a l'atenció sanitària és universal i gratuït per a totes les persones empadronades a la ciutat. Tothom té assignada una ABS (Àrea Bàsica de Salut) a la qual s'ha de recórrer en cas de necessitar assistència sanitària, tant per visites amb cita prèvia com per les urgències, dins de l'horari de funcionament del centre. Les urgències fora de l'horari del centre han d'anar al servei d'urgències situat al camí del Mig, o a l'Hospital de Mataró, segons la gravetat.

Als serveis especialitzats no es té accés directe, cal que sigui el metge de família o el servei d'urgències qui hi adreci cada persona. Sempre que es vagi a un centre sanitari s'ha de dur la targeta sanitària (TSI) on consta el nom i cognoms, i el número d'afiliació a la Seguretat Social.

LA TARGETA SANITÀRIA

La targeta sanitària individual, TSI, identifica i acredita la persona com a assegurat o assegurada del Servei Català de la Salut. Cal tenir-la i conservar-la.

La TSI és el document que permet l'accés als centres, als serveis i a les prestacions del sistema de salut públic. A més, facilita la identificació de forma ràpida i correcta a través del codi d'identificació personal (CIP) que porta imprès. És una targeta personal i intransferible que ha de tenir cada membre de la família.

La targeta sanitària es pot sol·licitar al Centre d'Atenció Primària corresponent de la zona on s'està empadronat, amb el DNI, NIE o passaport i un volant de residència, i allà iniciaran el tràmit per a l'obtenció de la targeta.

HOSPITAL DE MATARÓ

Ctra. de Cirera, s/n. / Tel. 93 741 77 00

CENTRE D'ATENCIÓ A LA SALUD SEXUAL I REPRODUCTIVA

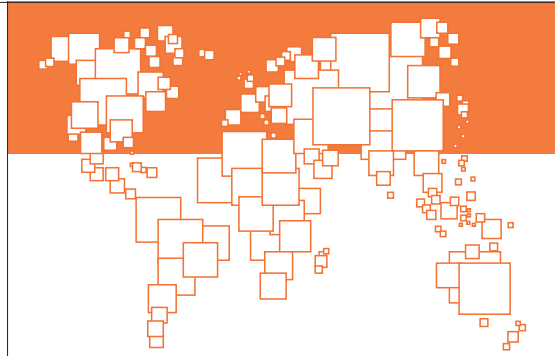
C. Verge de Guadalupe s/n (Cap de la Llàntia)
08303 Mataró

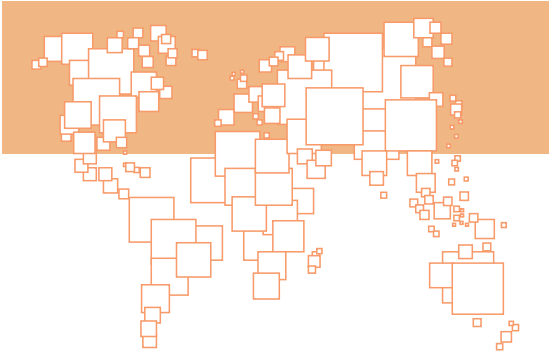
ABS MATARÓ 1 (CENTRE)

La Riera, 7 / Tel. 93 755 05 19
Horari d'atenció: de 8.45 a 20.00 h
Atenció d'urgència: dissabtes no festius de 9.00 a 17.00 h

ABS MATARÓ 2 (CAP MATARÓ-CENTRE)

Camí Ral, 208-210 / Tel. 93 755 51 90
Horari d'atenció: de 8.15 a 20.00 h
Atenció d'urgència: dissabtes no festius de 9.00 a 17.00 h





欢迎来到 马达洛

马达洛第二门诊部（市中心）

地址： Camí Ral, 208 - 210 电话： 93 755 51 90

就诊时间： 8点15分—20点

急诊： 非节假日的周六 9点— 17点

马达洛第三门诊部 (Rocafonda-El Palau)

地址： Rda. de Rafael Estrany, 24 电话： 93 755 62 07

就诊时间： 8.00点—20点

急诊： 非节假日的周六 9.00点—17.00点

马达洛第四门诊部 (Cirera-Els Molins)

地址： Rda. de Frederic Mistral, s/n 电话： 93 757 55 54

就诊时间： 8点15分—14.00点， 15.00点—20点

急诊： 非节假日的周六 9.00点—17.00点

马达洛第五门诊部 (Cerdanyola)

地址： C. del Vallès, 37 电话： 93 741 57 85

就诊时间： 9.00点—20点

急诊： 非节假日的周六 9.00点—17.00点

马达洛第六门诊部 (Peramàs)

地址： Camí del Mig, 36 4层 电话： 93 799 94 47

就诊时间： 9.00点—20点

急诊： 非节假日的周六 9.00点—17.00点

Maresme 门诊部（专科）

地址： Camí del Mig, 36

电话： 93 741 51 91 / 93 741 51 93

就诊时间： 8.00点—20点

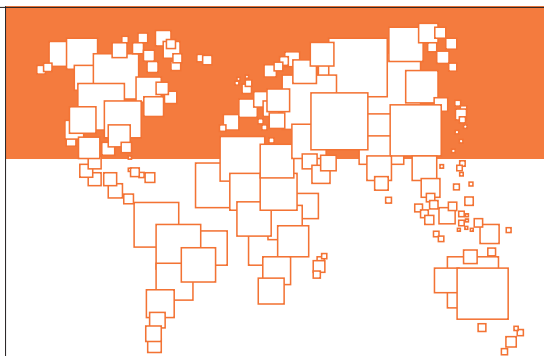
急诊： 其他门诊部不门诊时

保健中心

预约时间和健康咨询

电话： 902 111 444

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



ABS MATARÓ 3 (ROCAFONDA-EL PALAU)

Rda. de Rafael Estrany, 24 / Tel. 93 755 62 07

Horari d'atenció: de 8.00 a 20.00 h

Atenció d'urgència: dissabtes no festius de 9.00 a 17.00 h

ABS MATARÓ 4 (CAP CIRERA-ELS MOLINS)

Rda. de Frederic Mistral, s/n. / Tel. 93 757 55 54

Horari d'atenció: de 8.15 a 14.00 h i de 15.00 a 20.00 h

Atenció d'urgència: dissabtes no festius de 9.00 a 17.00 h

ABS MATARÓ 5 (CERDANYOLA)

C. del Vallès, 37 / Tel. 93 741 57 85

Horari d'atenció: de 9.00 a 20.00 h

Atenció d'urgència: dissabtes no festius de 9.00 a 17.00 h

ABS MATARÓ 6 (PERAMÀS)

Camí del Mig, 36, 4a planta / Tel. 93 799 94 47

Horari d'atenció: de 8.00 a 20.00 h

Atenció d'urgència: dissabtes no festius de 9.00 a 17.00 h

CAP II EL MARESME (ESPECIALISTES)

Camí del Mig, 36

Tel. 93 741 51 91 / 93 741 51 93

Horari d'atenció: de 8.00 a 20.00 h

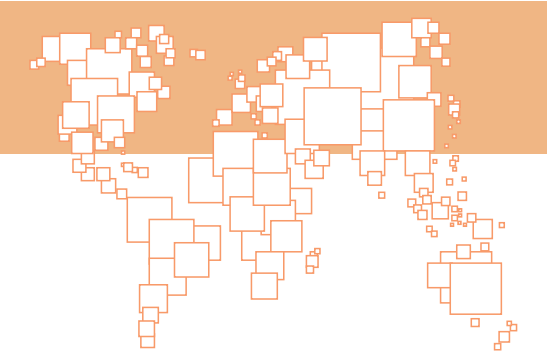
Servei d'urgències: quan els ABS estan tancants.

SANITAT RESPON

Per sol·licitar hora de visita i fer consultes sobre salut.

Tel. 902 111 444





欢迎来到 马达洛

教育体制

加泰罗尼亚自治区的教育体制分为公立（国家所有）和私立（国家资助）。

作为加泰罗尼亚自治区自己的语言，加泰兰语是教授，学习和本区教育团体的内部及外部活动所用的语言。

强迫教育阶段是免费的，但是家长要负责学习材料，书，外出活动，学生家长委员会的会费等等的费用。

教育分为以下阶段：

幼儿教育

- 0 至 3岁： 幼儿园
- 3 至 6岁： 学前班 (P3/ P4 /P5)

初级教育

- 6 至 8岁： 初小 (1年级2年级)
- 8 至 10岁： 中小 (3年级4年级)
- 10 至 12岁： 高小 (5年级6年级)

中等强迫教育

- 12岁至14岁： 第一阶段 (1年级/2年级)
- 14岁至16岁： 第二阶段 (3年级/4年级)

高中教育 (16岁以上) :

- 高中和职业高中 (需初中毕业证书GES)
- 专业技能培训PQPI (无需初中毕业证书GES)
- 职业大学 (需高中毕业证书)

高等教育 (18岁以上)

- 大学

教育局 (IME) 和市民咨询办公室提供马达洛市公费学校和私立学校的介绍手册，亦可查询市政府的网页 (www.mataro.cat)

凡是与教育有关的事宜可前往：

教育局 IME

地址： Bda. de les Figueretes, 1, 2层

电话： 93 758 23 31

周一至周四： 9.00点至18.00点，不间断，

周五： 9.00点至15.00点

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

EL SISTEMA EDUCATIU



El sistema educatiu a Catalunya engloba dos tipus de centres: els centres docents públics (el propietari dels quals és l'Estat) i els privats concertats (sostinguts amb fons públics).

Com a llengua pròpia de Catalunya, el català és la llengua vehicular de l'ensenyament, l'aprenentatge i de les activitats internes i externes de la comunitat educativa.

L'educació obligatòria és gratuïta però les famílies han de fer-se càrrec de les despeses de material escolar, llibres, sortides, AMPA, etc.

L'ensenyament està organitzat en les etapes següents:

EDUCACIÓ INFANTIL

- 0 a 3 anys: Llar d'infants i escoles bressol
- 3 a 6 anys: Infantil (P3/P4/P5)

EDUCACIÓ PRIMÀRIA

- 6 a 8 anys: Cicle inicial (1r/2n)
- 8 a 10 anys: Cicle mitjà (3r/4t)
- 10 a 12 anys: Cicle superior (5è/6è)

EDUCACIÓ SECUNDÀRIA OBLIGATÒRIA

- 12 a 14 anys: Primer cicle (1r/2n)
- 14 a 16 anys: Segon cicle (3r/4t)

EDUCACIÓ SECUNDÀRIA POSTOBLIGATÒRIA (A PARTIR DE 16 ANYS)

- Batxillerat i FP Grau Mitjà (amb títol de Graduat d'Educació Secundària-GES)
- Programes de Qualificació Professional Inicial –PQPI (sense títol de Graduat d'Educació Secundària-GES).
- FP Grau superior (amb títol de Batxillerat)

EDUCACIÓ SUPERIOR (MÉS DE 18 ANYS)

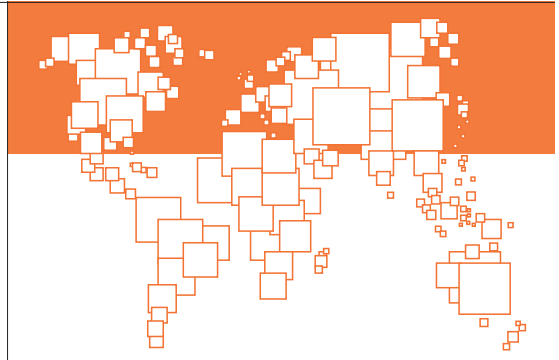
- Estudis Universitaris

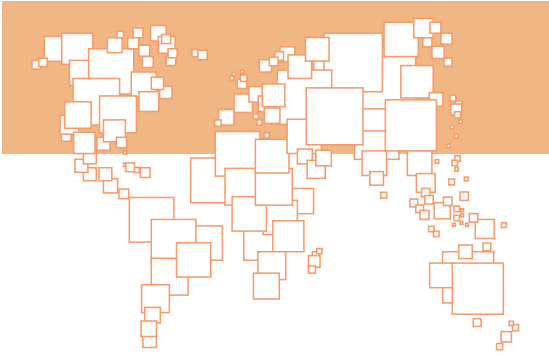
A l'IME i a les OFIAC podeu aconseguir una guia de centres públics i privats concertats de Mataró. També la podeu consultar a través de la web de l'Ajuntament de Mataró (www.mataro.cat)

Per qualsevol tema relacionat amb l'educació us podeu dirigir a:

IME (INSTITUT MUNICIPAL D'EDUCACIÓ)

Bda de les Figueretes, 1, 2n pis / Tel. 93 758 23 31
De dilluns a dijous, de 9.00 a 18.00 h sense interrupció
Divendres de 9.00 a 15.00 h





欢迎来到 马达洛

成人教育

凡是18岁以上的可去成人学校学习。因不同原因未完成教育周期者，可以通过成人教育获得基本的知识能力。成人教育提供扫盲，器械操作证书，中等学历毕业证书，中等或高等职业培训的预考，年满25岁者想接受大学教育的预考，加泰兰语和西班牙语学习班。

16岁至18岁的青年可以去学校咨询有关的专业培训信息。

成人学校列下：

ALARONA (EIXAMPLE)

地址： Plaça de la Torre del Cogoll, 1
电话： 93 798 73 75
a8062511@xtec.cat

CAN MARFÀ (CENTRE-ESCORXADOR)

地址： Camí Ral, 257
电话： 93 790 77 95

ELS TARONGERS (CERDANYOLA)

地址： C. de la Mare de Déu de la Cisa, 80 - 92
电话： 93 799 46 04

CAN NOÉ (ROCAFONDA)

地址： C. de Josep Punsola, 45 - 47
电话： 93 796 48 01

每年六月份预报名，可以去住家附近的成人学校办理。

学习语言

学习加泰兰语的咨询，除了成人学校，教育局，市民接待办公室或电 010，还可以去：

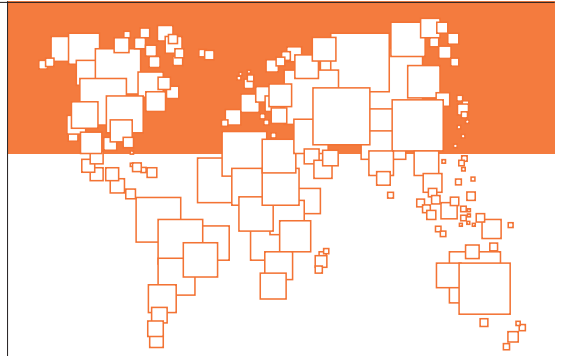
马列斯梅地区语言规范学会

Plaça Espanya, 1 baix
办公时间： 周一至周五 10点至13点
 周一至周四 17点至18点半
电话： 93 796 34 00 电传： 93 790 38 75
www.cpnl.cat/maresme

文化协会

地址： C. d'Argentona, 59 楼下
电话： 93 798 17 16
www.omnium.cat

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



FORMACIÓ D'ADULTS

Qualsevol persona major de 18 anys pot adreçar-se a les escoles d'adults. La formació d'adults permet l'adquisició de competències bàsiques a tothom que per diferents circumstàncies no ha seguit el circuit educatiu habitual. Les escoles d'adults ofereixen: alfabetització, certificat instrumental, graduat en educació secundària, accés a cicles formatius de grau mitjà o superior, accés a la universitat per a majors de 25 anys, català i castellà.

Els joves entre 16 i 18 anys poden adreçar-se a les escoles per informar-se de les ofertes formatives per aquesta edat.

Els centres de formació d'adults són els següents:

ALARONA (EIXAMPLE)

Plaça de la Torre del Cogoll, 1
Tel. 93 798 73 75
a8062511@xtec.cat

CAN MARFÀ (CENTRE-ESCORXADOR)

Camí Ral, 257
Tel. 93 790 77 95

ELS TARONGERS (CERDANYOLA)

C. de Mare de Déu de la Cisa, 80-92
Tel. 93 799 46 04

CAN NOÈ (ROCAFONDA)

C. de Josep Punsola, 45-47
Tel. 93 796 48 01

Les inscripcions es fan durant el mes de juny. Us podeu adreçar al centre corresponent.

APRENTATGE DE L'IDIOMA

Per tal d'aprendre català, a més de les escoles d'adults, l'IME, les oficines d'Atenció Ciutadana i el 010, també us podeu adreçar a:

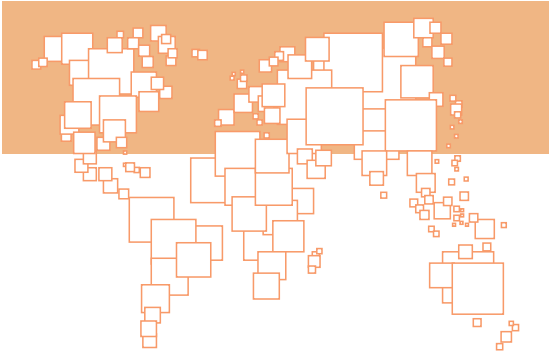
CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DEL MARESME.

Plaça Espanya, 1 baix
De dilluns a divendres de 10h a 13h, i de dilluns a dijous de 17h a 18.30h.
Tel. 93 796 34 00 / Fax. 93 790 38 75
www.cpnl.cat/maresme

ÒMNIUM CULTURAL

C. d'Argentona, 59 Baix
Tel. 93 798 17 16
www.omnium.cat





欢迎来到 马达洛

工作就业

马达洛市政经济推动发展局(IMPEM)，是马达洛市政府管辖的自治机构，通过马达洛市的就业服务办公室(SOM)达到下列目的：

- 增加就业人员
- 通过培训增加和提高专业技长
- 给招工企业和求职人员搭桥
- 便利企业的创建和就业岗位的增加
- 促进企业和人员的适应力
- 推动本地区企业之间的社会责任
- 监督在就业机会和劳动市场条件方面的机会平等

凡是寻找工作的或者想换工作的,可以去马达洛就业服务办公室(SOM)进行咨询。如果是外国人,需备有效居留。

25岁以上的人应去：

马达洛市政经济推动发展局 (IMPEM)

马达洛就业服务办公室

地址： C. de Francisco Herrera, 70 - 08031 MATARÓ

电话： 93 758 21 31

serveiocupacio@ajmataro.cat / www.mataro.cat

对外接待时间： 星期一至星期五 8.00点至19.00点

16岁 - 24岁者应去：

SERVEI D'OCUPACIÓ DE MATARÓ- OCUP@CIÓJOVE

Plaça de Miquel Biada, 5 - 08301 Mataró

电话： 93 757 82 41

serveiocupacio@ajmataro.cat / www.mataro.cat

对外接待时间： 周一至周五 9点至14点，下午的接待请咨询。

也可去：

马达洛市的加泰罗尼亚自治区就业办公室

地址： C. de Javier Castaños, 57

电话： 93 741 65 60 (总机)

otg_matarorondes.soc@gencat.net / www.oficinatreball.net

对外接待时间： 周一至周五 8点15分至13.00点

该办公室的职能：

- 失业者的注册登记和求职。
- 应招工单位要求，帮助预选候选人。
- 提供全面信息和个人申请失业金，申请补助的条件，权利，办理手续和所需的证明文件及表格的递交。

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

LA FEINA

L'Institut Municipal de Promoció Econòmica de Mataró (IMPEM) és l'organisme autònom de l'Ajuntament de Mataró que mitjançant el Servei d'Ocupació de Mataró (SOM) té entre d'altres objectius:

- Incrementar l'ocupabilitat de les persones
- Augmentar i millorar la qualificació professional de les persones mitjançant la formació
- Intermediar entre les ofertes de feina i les persones que busquen feina
- Facilitar la creació d'empreses i ocupació
- Promoure l'adaptabilitat de les empreses i les persones
- Promoure la responsabilitat social entre les empreses del territori
- Vetllar per la igualtat d'oportunitats d'accés i condicions al mercat de treball

Qualsevol persona que vulgui accedir al món laboral o millorar la seva situació ocupacional pot adreçar-se al Servei d'Ocupació de Mataró (SOM) on rebrà informació i assessorament. En el cas de les persones estrangeres, cal tenir vigent, com a mínim, l'autorització de residència.

Les persones de més de 25 anys s'han d'adreçar a:

INSTITUT MUNICIPAL DE PROMOCIÓ ECONÒMICA DE MATARÓ

Servei d'Ocupació de Mataró

C. de Francisco Herrera, 70 / Tel. 93 758 21 31 / 08301 Mataró

serveiocupacio@ajmataro.cat / www.mataro.cat

Horari d'atenció al públic: de dilluns a divendres de 8.00 a 19.00 h

Les persones entre 16 i 24 anys s'han d'adreçar a:

SERVEI D'OCUPACIÓ DE MATARÓ- OCUP@CIÓJOVE

Plaça de Miquel Biada, 5

Tel. 93 757 82 41 / 08301 Mataró

serveiocupacio@ajmataro.cat / www.mataro.cat

De dilluns a divendres, de 9.00 a 14.00 h. Tardes a consultar.

També es poden adreçar a:

OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT A MATARÓ

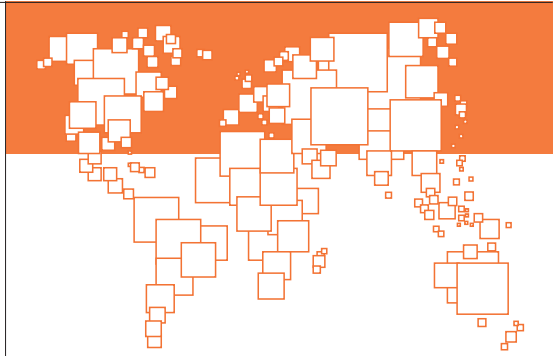
C. de Javier Castaños, 57 / Tel. 93 741 65 60 (centraleta)

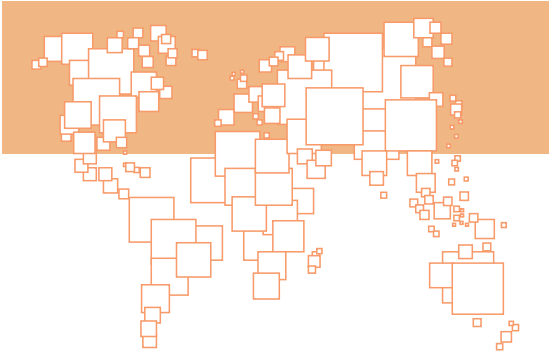
otg_matarorondes.soc@gencat.net / www.oficinatreball.net

Horari d'atenció al públic: de dilluns a divendres, de 8.15 a 13.00h

Aquesta oficina té les funcions de:

- Inscriure i registrar les persones en situació d'atur com a demandants d'ocupació.
- Fer la selecció prèvia de les candidatures per als programes relacionats amb la inserció laboral, quan així es determini en el programa corresponent.
- Informació general i individualitzada sobre prestacions i subsidis d'atur pel que fa a requisits, drets, tràmits i documentació necessària per conformar l'expedient, i lliurament d'impresos.





欢迎来到 马达洛

住房

有关房屋方面的信息可以前往马达洛市政住宅公司获取(SAU)，该公司属于市政府，负责本市房屋事宜，有关青年人的租房，有关分房，旧楼旧房改造的咨询，对房屋的若干补助的定期宣传和办理（如租房补贴，收入标准，旧房改造补贴等）。

马达洛市政住宅公司

地址：C. de Pablo Iglesias, 63 一层 5号办公室

电话：93 757 85 38

对外接待时间：周一至周四 9.00点-13.00点，
16.00点-18点30分

周五 9.00点-14.00点

六月至九月，周一至周五 9.00点 -14.00点，

prohabitatge@grup-pumsa.cat

也可去：

马达洛市政府的办公室

位于：C. de Pablo Ruiz Picasso, 17

对外接待时间：周一和周三 16.00点 -19.00点

prohabitatge@grup-pumsa.cat

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

L'HABITATGE

Per tal de sol·licitar informació sobre l'àmbit de l'habitatge us podeu adreçar a Societat Municipal Prohabitatge Mataró, SAU. És una empresa municipal que assumeix les tasques de l'Oficina Local d'Habitatge de Mataró i s'encarrega de la gestió del parc públic d'habitatge que es destinen al lloguer per a joves, de la xarxa de mediació social, del programa de cessió d'habitatges, assessoria en la rehabilitació d'edificis i habitatges i gestiona i tramita les campanyes periòdiques dels ajuts en diferents àmbits en relació amb l'habitatge (ajuts al lloguer, renda bàsica d'emancipació, ajuts per a la rehabilitació...).

PROHABITATGE MATARÓ

C. de Pablo Iglesias, 63, 1a. planta. Despatx número 5

Tel. 93 757 85 38

Horari d'atenció al públic:

De dilluns a dijous de 9.00 a 13.00 h i de 16.00 a 18.30 h.

Divendres de 9.00 a 14.00 h

De juny a setembre, tots dos inclosos, l'horari és de 9.00 a 14.00h

prohabitatge@grup-pumsa.cat

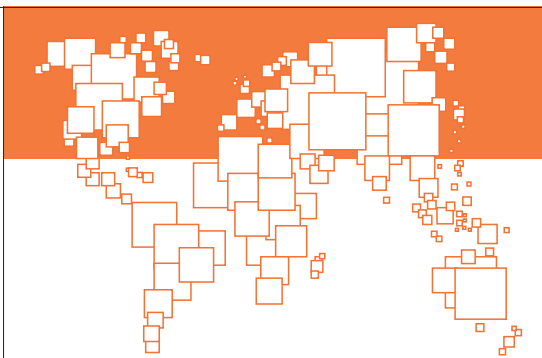
També us podeu adreçar a:

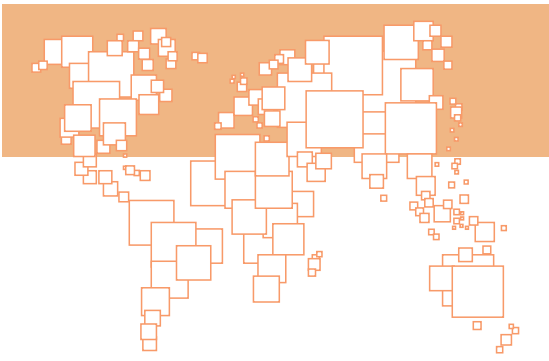
OFICINES DE L'AJUNTAMENT DE MATARÓ

al carrer de Pablo Ruiz Picasso, núm. 17

Horari d'atenció al públic: dilluns i dimecres de 16.00 a 19.00 h

prohabitatge@grup-pumsa.cat





欢迎来到 马达洛

社会福利

社会服务是指整套公家参与的工作，其目的是提高公民的社会福利，进行个性化接待，包括提供信息，指导，咨询和办理申请公共社会服务网拥有的服务的手续。

OSAI（社会福利办公室）

Avinguda de Puig i Cadafalch, 101-111

接待时间：周一至周五9点至14点

电话：93 758 23 19

专业人员的预约接待点：

市民中心 Cerdanyola

地址：Pg. de Ramón Berenguer III, 82 - 84

电话：93 799 02 01

市民中心 Pla d'en Boet

地址：C. de Juan Sebastián Elcano, 6

电话：93 702 28 31

市民中心 Molins

地址：C. de Nicolau Guanyabens, 23 - 25

电话：93 757 71 61

市民中心 Rocafonda

地址：C. de Pablo Ruiz Picasso, 47

电话：93 796 45 03

65岁以上或经鉴定超过33%的病残者应去：

无能力自理者接待处

Avinguda de Puig i Cadafalch, 101-111

接待时间：周一至周五9点至14点

其他的社会福利服务部门：

市政接收站 Can Soleret

地址：Torrent de les Piques, 52

电话：93 755 14 53

社会促进中心

地址：C. de Ciutat Freta, 12

电话：93 799 40 04

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

BENESTAR SOCIAL



Els serveis socials són un conjunt d'intervencions públiques que tenen per objectiu contribuir a la millora del benestar social dels ciutadans, realitzen una atenció social personalitzada en què s'informa, orienta, assessora i es tramiten els serveis i recursos socials disponibles a la xarxa pública de Serveis Socials.

OSAI (OFICINA SOCIAL D'ATENCIÓ INTEGRAL)

Avinguda de Puig i Cadafalch, 101-111
Horari: de dilluns a divendres de 9h a 14h
Tel: 93 758 23 19

Professionals especialitzats us atendran amb cita prèvia en els punts d'atenció següents:

CENTRE CÍVIC Cerdanyola

Pg. de Ramon Berenguer III, 82 / Tel. 93 799 02 01

CENTRE CÍVIC Pla d'en Boet

C. de Juan Sebastián Elcano, 6 / Tel. 93 702 28 31

CENTRE CÍVIC Molins

C. de Nicolau Guanyabens, 23-25 / Tel. 93 757 71 61

CENTRE CÍVIC Rocafonda

C. de Pablo Ruiz Picasso, 47 / Tel. 93 796 45 03

Si sou majors de 65 anys o disposeu d'un reconeixement de discapacitat superior al 33%:

AGÈNCIA D'ATENCIÓ A LES DEPENDÈNCIES

Avinguda de Puig i Cadafalch, 101-111
Horari: de dilluns a divendres de 9h a 14h

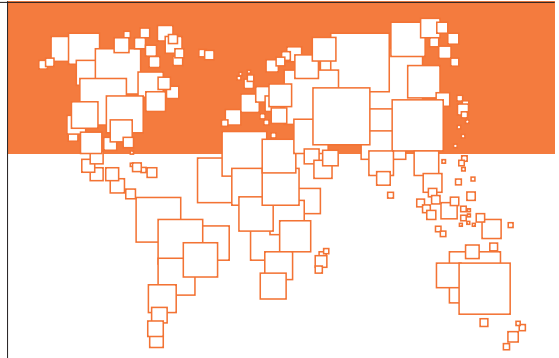
Altres serveis de Benestar Social:

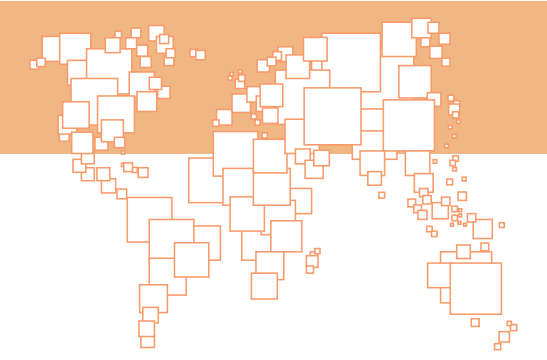
CENTRE MUNICIPAL D'ACOLLIDA Can Soleret

Torrent de les Piques, 52 / Tel. 93 755 14 53

CENTRE DE PROMOCIÓ SOCIAL

C. de Ciutat Freta, 12 / Tel. 93 799 40 04





欢迎来到 马达洛

妇女的接待

妇女信息和援助中心 (CIRD)

市政府的该项服务，旨在推动男女平等，使所有的妇女在各个方面能够自主地 发展并享有同等条件。还包括接待遭受性别虐待的妇女，给与心理和法律的咨询。

为谁服务？

- 所有马达洛市和马列斯梅地区的妇女。
- 本市的妇女组织，给予这些组织提供支持和提供活动场地。
- 做妇女工作的专业人员。

如何服务？

- 全面服务：提供信息和指导，提供场地，办理证明手续，遭受暴力的妇女的接待组织制定的培训和协调活动。
- 特殊服务：面向马达洛市和本地区城镇遭到男女不平等的待遇的妇女。
- 收容服务，法律咨询和精神上的支持为免费和保密。需预约时间。

妇女信息和援助中心

C/ Tres Roques, 21

电话：93.702.28.12

接待时间：周一至周五上午9点至13点

周一至周四下午16点至19点

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

ATENCIÓ A LES DONES



CENTRE D'INFORMACIÓ I RECURSOS PER A LES DONES (CIRD)

És un recurs municipal que té l'objectiu de promoure actuacions que afavoreixin la igualtat entre les dones i els homes, necessàries per tal que totes les dones puguin desenvolupar-se de forma autònoma i en condicions d'igualtat, en tots els àmbits. Inclou també l'atenció a les dones víctimes de violència de gènere, amb assessorament psicològic i jurídic.

A QUI S'ADREÇA?

- A totes les dones de Mataró i de la comarca del Maresme.
- A entitats de dones de la ciutat, donant-los suport i oferint-los un espai de trobada.
- A professionals que treballen en àmbits relacionats amb les dones.

QUÈ OFEREIX?

- Serveis generals: informació i orientació, cessió d'espais, servei de documentació, programació d'activitats formatives i coordinació de les xarxes d'atenció a la violència i suport a les entitats.
- Serveis especialitzats: informació, orientació i assessorament a totes les dones de Mataró i dels municipis de la comarca que pateixen alguna situació derivada de la desigualtat de gènere.
- Servei d'acollida, assessoria jurídica i assessorament psicològic. Servei gratuït i confidencial. Cal concertar cita prèvia.

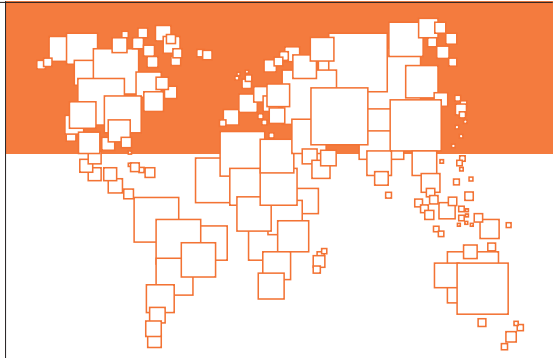
CENTRE D'INFORMACIÓ I RECURSOS PER A LES DONES

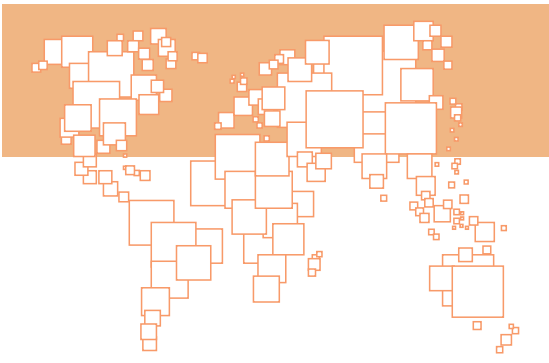
C/ Tres Roques, 21

Tel. 93.702.28.12

Horari: Matí de dilluns a divendres de 9h a 13h

Tarda de dilluns a dijous de 16h a 19h





欢迎来到 马达洛

青年

提供对青年人的多项服务，服务见下：

青年信息点 **SIDRAL**

青年人在此可以获得感兴趣的信息：有关学习，工作就业，学习班，各种活动，度假和旅游，获奖，竞赛，团体的参加，等等。青年信息点还为青年人提供阅览室，在此可以阅览不同专题的杂志和期刊，如远足参观，协作，音乐，电脑，科学，还可以阅读地方杂志和报纸。



青年信息点 **SIDRAL**

市民中心 Cabot i Barba

Pl. de Miquel Biada, 5

电话：93 798 96 49

对外接待时间：周一至周四 17点至21点

周五 10点至14点，17点至21点

sidral@ajmataro.cat o emancipaciojove@ajmataro.cat

电脑中心：上网点

电脑中心是为全体市民准备的公共上网点，任何人都可以在此免费上网查找资料信息，使用阅读记忆卡或扫描。

电脑中心

市民中心 Cabot i Barba

Plaça de Miquel Biada, 5

电话：93 757 82 41

telecentre@ajmataro.cat

对外接待时间：周一至周五 17点至20点

周六 10点至13点

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

JOVENTUT

Des d'aquest àmbit s'ofereixen diversos espais adreçats a la joventut:

PUNT D'INFORMACIÓ JUVENIL - SIDRAL

És un servei on la gent jove trobarà informació sobre tot el que els pugui interessar: estudis, feina, cursos, activitats, vacances i viatges, premis, concursos, participació en entitats, etc. El SIDRAL també té una hemeroteca on es poden consultar revistes de temes diversos, com excursionisme, cooperació, música, informàtica o ciència, i revistes locals i diaris.

OMEJ - SIDRAL

Centre Cívic Cabot i Barba

Pl. de Miquel Biada, 5

Tel. 93 798 96 49

Horari d'atenció al públic: de dilluns a dijous de 17 a 21h i divendres de 10 a 14 h i de 17 a 21h.

sidral@ajmataro.cat o emancipaciojove@ajmataro.cat

TELECENTRE: PUNT D'ACCÉS A INTERNET

El Telecentre és un punt d'accés públic i gratuït a Internet per a la joventut de Mataró. S'adreça a persones que vulguin connectar-se a Internet per buscar-hi informació, fer servir els programes instal·lats als ordinadors, utilitzar els lectors de targetes de memòria o escanejar un document.

TELECENTRE

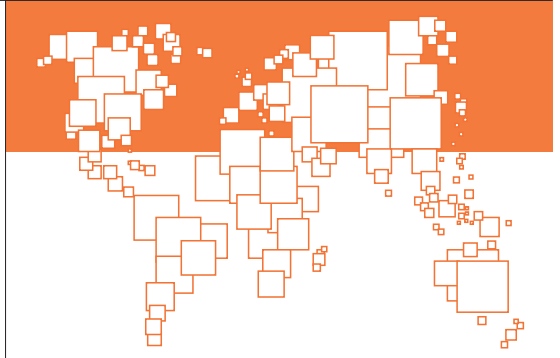
Centre Cívic Cabot i Barba

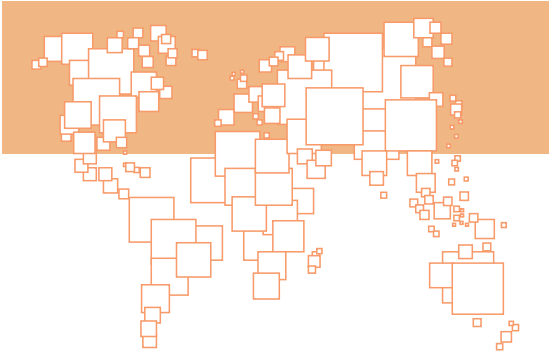
Plaça de Miquel Biada, 5

Tel. 93 757 82 41

telecentre@ajmataro.cat

Horari d'atenció al públic: de dilluns a divendres de 17h a 20h i dissabte de 10h a 13h





欢迎来到 马达洛

青年天地之网

青年天地是调动青年人的中心，每天为12岁以上的青年人提供下列服务和活动：

- 聚会地点和娱乐活动：游戏室，手工实践操作室，游艺，阅览，等。
- 青年信息
- 学习和培训：图书馆，阅览室，培训班，课外学习和补习，等。
- 先进的技术：网络，游艺，培训学习，等。
- 就业信息，引导到其它相关的服务部门。
- 推动青年人的开创，组织协会和社会活动的参加。

对外开放时间：周一至周五 17点30分 - 20点30分

ESPAI JOVE Cerdanyola

Pg. de Ramon Berenguer III, 82-84
电话：661044595

ESPAI JOVE LA LLÀNTIA

C. de Teià, 7
电话：674954119

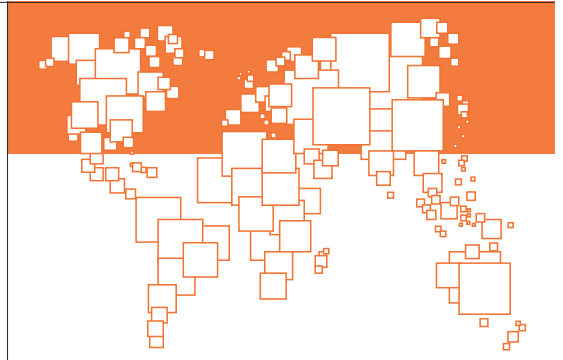
ESPAI JOVE ROCAFONDA – EL PALAU

C. de Pablo Ruiz Picasso, 30
电话：93 790 22 41

ESPAI JOVE PLA D'EN BOET

Av. de Francesc Macià, 103
电话：661044584

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



XARXA D'ESPais Joves

Els espais joves són centres de dinamització juvenil que ofereixen diàriament serveis i activitats per a la gent jove a partir de 12 anys. Els serveis i activitats que ofereixen són els següents:

- Espai de trobada i activitats lúdiques: ludoteca, tallers, jocs, lectura, etc.
- Punt d'informació juvenil
- Estudi i formació: biblioteca, hemeroteca, tallers formatius, estudi i reforç escolar, etc.
- Noves tecnologies: connexió a Internet, jocs, formació, etc.
- Informació laboral i derivacions a altres equipaments, serveis i departaments
- Promoció de les iniciatives juvenils, de l'associacionisme i la participació social

Els espais joves estan oberts de dilluns a divendres de 17.30 h a 20.30 h

ESPai JOVE CERDANYOLA

Pg. de Ramon Berenguer III, 82-84
Tel. 661044595

ESPai JOVE LA LLÀNTIA

C. de Teià, 7
Tel. 674954119

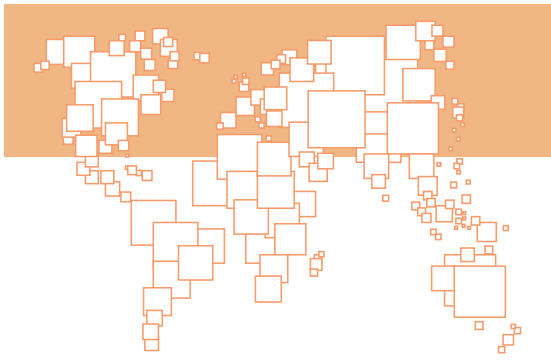
ESPai JOVE ROCAFONDA – EL PALAU

C. de Pablo Ruiz Picasso, 30
Tel. 93 790 22 41

ESPai JOVE PLA D'EN BOET

Av. de Francesc Macià, 103
Tel. 661044584





欢迎来到 马达洛

体育运动



市政府的体育运动委员会负责协调和组织本市的所有体育活动。

其目的是推动体育运动，支持运动俱乐部的运动员，在校的学生，市民的体育活动和市政府的体育运动设施的利用。

体育运动委员会

地址：C. de Sant Cugat, 169

办公时间：周一至周五 8点至15点

电话：93 758 23 71

电传：93 758 23 72

esports@ajmataro.cat

市政游泳池

地址：Av. del Velòdrom, 2

电话：93 741 61 61

piscinamunicipal@ajmataro.cat

市政运动中心 **EL SORRALL. EUROFITNESS**

地址：Rda. de Josep Tarradellas ,103

电话：93 741 19 50

电传：93 757 55 76

eurofitnessmataro@ubae.net

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

ESPORTS

L'Institut d'Esports és un organisme que depèn de l'Ajuntament de Mataró i té adscrites les competències municipals en matèria esportiva.

Els seus objectius són la promoció esportiva, donant suport als clubs esportius i als escolars dels centres d'ensenyament, el foment de les activitats esportives de lleure als ciutadans i la cessió de les instal·lacions esportives municipals per a la pràctica esportiva.

INSTITUT D'ESPORTS

C. Sant Cugat, 169

Horari: de dilluns a divendres de 8h a 15h.

Tel. 93 758 23 71

Fax. 93 758 23 72

esports@ajmataro.cat

PISCINA MUNICIPAL

Av. del Velòdrom, 2

Tel. 93 741 61 61

piscinamunicipal@ajmataro.cat

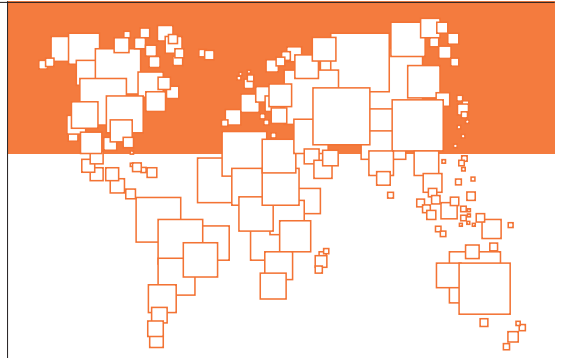
CENTRE MUNICIPAL D'ESPORTS EL SORRALL. EUROFITNESS MATARÓ

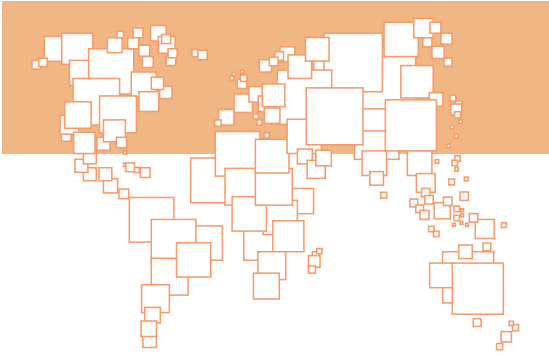
Rda. de Josep Tarradellas, 103

Tel. 93 741 19 50

Fax. 93 757 55 76

eurofitnessmataro@ubae.net





欢迎来到 马达洛

市民的参加

市民中心

市民中心是市政府为全体市民提供服务的一个设施，在此可以进行咨询，办理手续，举行学习班，手工实践操作班；备有会议室，文化活动场所…。市民中心的服务为免费，包括多项文化和娱乐活动。市民中心也是一些单位的所在地。

市民中心 **CERDANYOLA**

地址：Pg. de Ramon Berenguer III, 82 - 84

电话：93 799 02 01 电传：93 757 50 29

对外时间：周一至周五 9点至22点不间断

市民中心 **CIRERA**

地址：C. de Cadis, 1

电话：93 798 59 96 电传：93 757 62 66

对外接待时间：

对外时间：周一至周五 9点至15点

市民中心 **MOLINS**

地址：C. de Nicolau Guanyabens, 23 - 25

电话：93 757 71 61 电传：93 756 90 09

对外接待时间：

对外时间：周一至周五 9点至22点不间断

市民中心 **ROCAFONDA**

地址：C. de Josep Punsola, 47

电话：93 796 45 03 电传：93 790 64 07

对外时间：周一至周五 9点至22点不间断

市民中心 **PLA D'EN BOET**

地址：C. de Juan Sebastián Elcano, 6

电话：93 702 28 31 电传：93 757 50 02

对外接待时间：

对外时间：周一至周五 9点至22点不间断

市民中心 **CABOT I BARBA**

Plaça Miquel Biada ,5

电话：93 702 28 00

对外接待时间：周一至周五 9点至22点不间断

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

PARTICIPACIÓ



CENTRES CÍVICS

Els centres cívics són equipaments que ofereixen uns serveis municipals per a tota la ciutadania, on es poden fer consultes, tràmits també cursos i tallers; disposen d'espais per poder realitzar reunions, actes culturals... Aquest servei és gratuït i ofereix una àmplia oferta lúdica i cultural. En aquests equipaments també s'hi poden trobar les seus d'algunes entitats.

CENTRE CÍVIC Cerdanyola

Pg. de Ramon Berenguer III, 82-84
Tel. 93 799 02 01 Fax. 93 757 50 29
Horari: de dilluns a divendres, de 9 a 22h ininterrompudament.

CENTRE CÍVIC Cirera

C. de Cadis, 1
Tel. 93 798 59 96 Fax.93 757 62 66
Horari: de dilluns a divendres, de 9 a 15h.

CENTRE CÍVIC Molins

C. de Nicolau Guanyabens, 23-25
Tel. 93 757 71 61 Fax. 93 756 90 09
Horari d'atenció al públic:
Horari: de dilluns a divendres, de 9 a 22h ininterrompudament.

CENTRE CÍVIC Rocafonda

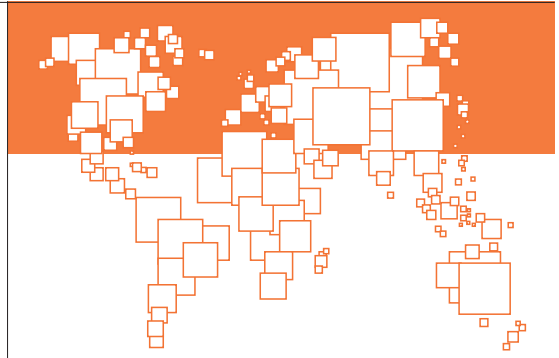
C. de Josep Punsola, 47
Tel. 93 796 45 03 Fax.93 790 64 07
Horari: de dilluns a divendres, de 9 a 22h ininterrompudament.

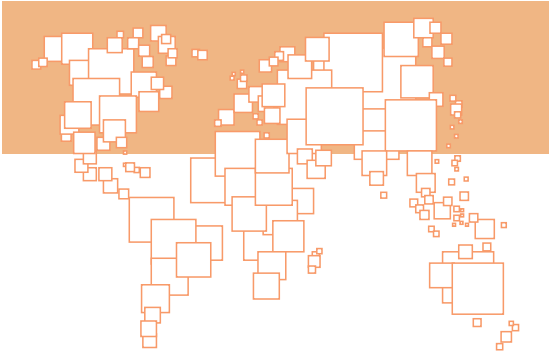
CENTRE CÍVIC Pla d'en Boet

C. de Juan Sebastián Elcano, 6
Tel. 93 702 28 31 Fax.93 757 50 02
Horari: de dilluns a divendres, de 9 a 22h ininterrompudament.

CENTRE CÍVIC Cabot i Barba

Plaça Miquel Biada ,5
Tel.937022800
Horari: de dilluns a divendres de 9.00h a 22h ininterrompudament





欢迎来到 马达洛

支持联合办事处

其目的：

- 提供创建团体和法律认可的所有步骤。
- 改善团体的经营和内部的管理。
- 增加市民加入团体的人数。
- 改进团体与政府管理部门的关系。

服务内容：

- 对创建协会及其运行的咨询。
- 经营方面的培训和设计网页培训的计划。
- 介绍关于协会的力所能及的范围。
- 协会组织的活动的宣传。

市民参与的服务

支持联合办事处

地址： C. de Juan Sebastián Elcano, 6

电话： 93 702 28 31 电传： 93 702 28 31

asanchezf@ajmataro.cat

居民调解服务

居民调解服务为免费，保密，自愿和主动的，目的是使矛盾的双方缩小距离，互相理解，以对话方式解决，达成满意的和长久的协议。

马达洛市居民调解服务的范围：

- 社区和邻居：共同相处，噪音，误解，卫生 …
- 公共场地：广场，街道，设施…
- 与经济活动有关的：商业，旅馆…
- 单位团体与协会之间…
- 学校
- 家庭：配偶，父母子女，兄弟姐妹的关系…
- 人与人之间的不和

详情咨询：

市民参与服务

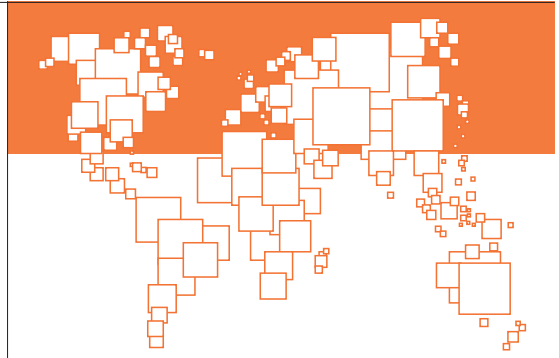
居民调解

地址： Avinguda Lluís Companys, 21

电话： 93 702 28 07

mediaciocomunitaria@ajmataro.cat

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



AGÈNCIA DE SUPORT A L'ASSOCIACIONISME

Els objectius són:

- facilitar tots els passos per a la creació i la legalització de les entitats.
- millorar la gestió i l'administració interna de les entitats.
- millorar la participació de la població en les entitats.
- millorar la relació de les entitats amb l'Administració.

El tipus de serveis que hi podeu trobar són:

- Assessorament per a la creació d'associacions i per al funcionament de les entitats.
- Programes de formació en gestió i disseny pàgines web.
- Informació a les entitats sobre els recursos al seu abast.
- Difusió de les activitats de les entitats.

SERVEI DE PARTICIPACIÓ CIUTADANA

Agència de Suport a l'Associacionisme
C. Juan Sebastian Elcano, 6
Tel. 93 702 28 31 Fax. 93 702 28 31
asanchezf@ajmataro.cat

SERVEI DE MEDIACIÓ CIUTADANA

El Servei de Mediació Ciutadana és un servei gratuït, confidencial, voluntari i participatiu que fomenta l'apropament, la comprensió i el diàleg, fent possible que les persones arribin per si mateixes a acords satisfactoris i duradors.

El Servei de Mediació de Mataró treballa amb temes:

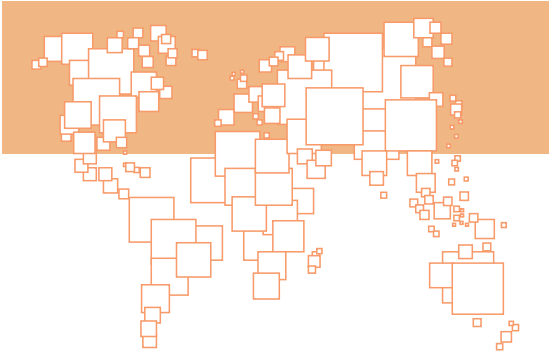
- Comunitaris i veïnals: convivència, sorolls, malentesos, neteja...
- D'espais públics: places, carrers, equipaments...
- Relacionats amb l'activitat econòmica: comerços, hoteleria...
- Entre entitats i associacions...
- De l'àmbit escolar
- Familiars: parelles, relacions pares i fills, germans...
- Qualsevol altre desacord entre persones

Per a més informació:

SERVEI DE MEDIACIÓ CIUTADANA

Mediació Ciutadana
Av. De Lluís Companys, 21
Tel. 93 702 28 07
mediaciocomunitaria@ajmataro.cat





欢迎来到 马达洛



对外提供场所

市民单位可以申请使用市民中心或青年活动中心场所，可从事下列活动：举行会议，办学习班，培训活动，单位所在地，展览，手工实践操作，休闲活动，等。

可以在下列地方申请（本指南中有地址和电话）：

青年活动中心 Cerdanyola

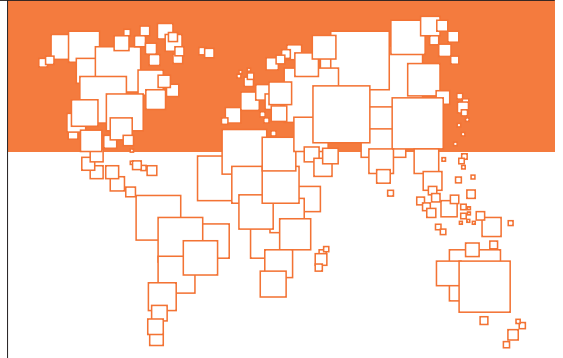
周一至周五 9.00点 - 22.00点

市民中心

周一至周五 9.00点 - 22.00点

使用场地的申请必须在15日之前递交。申请规定外的时间可以协商。

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



GESTIÓ D'ESPAIS PER A ENTITATS

Les entitats ciutadanes poden sol·licitar l'autorització d'espais en equipaments cívics o juvenils per a la realització d'activitats com ara: reunions, cursets, activitats formatives, seu social, exposicions, tallers, activitats de lleure i d'altres.

Les sol·licituds es poden fer per a espais dels següents equipaments (trobareu les adreces i telèfons en aquesta mateixa guia):

CASAL DE JOVES DE Cerdanyola

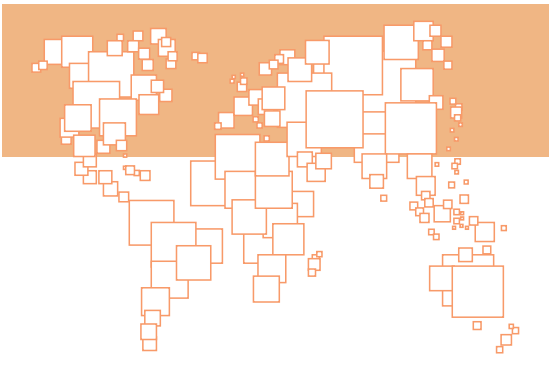
De dilluns a divendres de 9.00 a 22.00 h

CENTRES CÍVICS

De dilluns a divendres de 9.00 a 22.00 h

Les sol·licituds s'han de fer arribar amb una antelació mínima de 15 dies. En cas de sol·licituds per a d'altres horaris s'estudiaran les possibilitats d'utilització.





欢迎来到 马达洛

市民

协调市政机构及单位的有关新市民的接收，宣传和共同相存的活动。所有的市政服务。

市民和共存

地址： C. de Juan Sebastian Elcano, 6 (市民中心 Pla d'en Boet)
电话： 93 758 22 81 电传： 93 758 22 82
planovaciuadania@ajmataro.cat

多元文化的联系

面向市政服务和其他公共服务的专业工作者，为了方便公共服务人员和移民的联系；便于对多元文化的了解，使来自不同国家和不同文化背景的居民在共同居住的情况下，促进和睦相处。

协调员们可以参与来自摩洛哥，下撒哈拉和中国的移民事务。

多元文化的联系

地址： C. de Juan Sebastian Elcano, 6 (市民中心 Pla d'en Boet)
电话： 93 758 24 87 电传： 93 758 22 82
comunicaciointercultural@ajmataro.cat

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

CIUTADANIA

Coordina les actuacions d'acollida, sensibilització i convivència que es fan al territori a nivell municipal i d'entitats.

CIUTADANIA I CONVIVÈNCIA

C. de Juan Sebastián Elcano, 6 (Centre Cívic Pla d'en Boet)
Tel. 93 758 22 81 Fax: 93 758 22 82
planovaciutadania@ajmataro.cat

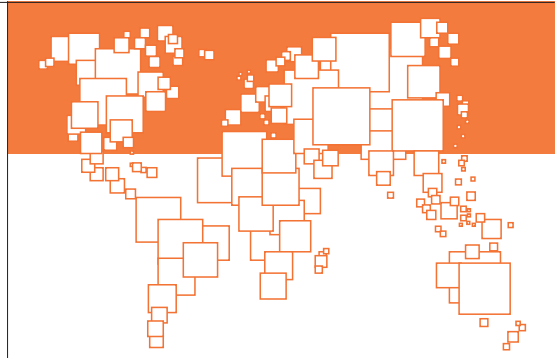
COMUNICACIÓ INTERCULTURAL

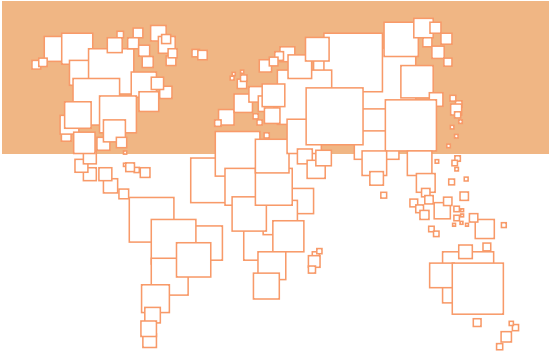
És un programa adreçat a totes les persones professionals dels diferents serveis municipals i de la resta de serveis públics i entitats de l'àmbit social, que té les funcions de facilitar la comunicació, entre aquests agents i les persones nouvingudes, afavorir el coneixement intercultural i fomentar la convivència, en un mateix espai, de persones de diferents orígens i entorns culturals.

Els mediadors i les mediadores poden intervenir amb persones d'origen magribí, subsaharià i xinès.

COMUNICACIÓ INTERCULTURAL

C. de Juan Sebastián Elcano, 6 (Centre Cívic Pla d'en Boet)
Tel. 93 758 24 87 Fax: 93 758 22 82
comunicaciointercultural@ajmataro.cat





欢迎来到 马达洛

生存环境和城市持久化

此服务是为发展和继续马达洛市关于环保的计划。该计划的措施应用在不同的领域：用水，空气，能源，交通，垃圾，噪音，天然场所…，使我们的城市真正的成为持久发展的生存环境。

此服务对于市民影响较突出的方面：

- 对制定马达洛市有利于持久发展的计划的市政单位给予经济援助。
- 在此领域通过市政环保部门引导市民参加。
- 通过持久规划的动向和对生存环境的监督保持市政环境方面的最新信息。
- 保持市政网页该领域的最新内容。
- 制定对单位及教育部门进行马达洛市环保的宣传教育计划。

生存环境和城市持久化的服务

地址：C. de Pablo Iglesias, 63 1层10号 办公室

电话：93 758 22 15 电传：93 758 22 12

agenda21@ajmataro.cat

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

MEDI AMBIENT I SOSTENIBILITAT

Aquest servei té cura del desenvolupament i seguiment del Pla d'Acció de l'Agenda 21 de Mataró. Aquest és un pla que inclou actuacions en diversos àmbits: aigua, aire, energia, mobilitat, residus, soroll, espais naturals... per tal de fer realitat el desenvolupament sostenible de la nostra ciutat.

Entre les gestions pròpies d'aquest servei amb repercussió a la ciutadania es pot destacar:

- Atorgar subvencions a entitats del municipi per a projectes que afavoreixen el desenvolupament sostenible de Mataró.
- Canalitzar la participació ciutadana en aquest àmbit a través del Consell Municipal del Medi Ambient.
- Mantenir actualitzada la informació ambiental del municipi, a través dels indicadors de sostenibilitat i els controls ambientals.
- Actualitzar els continguts del web municipal en aquest àmbit.
- Gestionar el programa educatiu Mataró Sostenible adreçat a entitats i centres educatius.

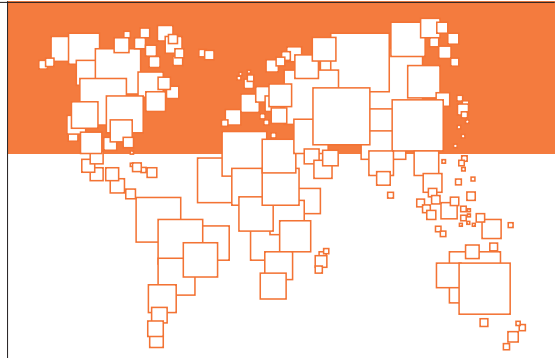
SERVEI DE MEDI AMBIENT I SOSTENIBILITAT

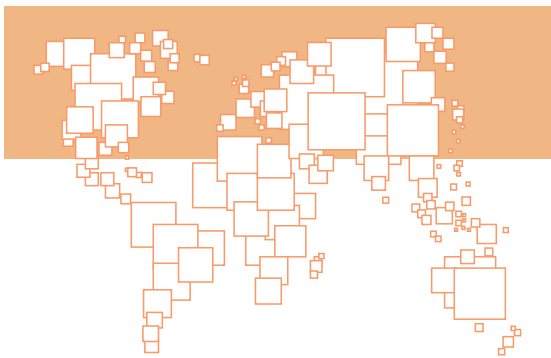
C. de Pablo Iglesias, 63, 1r, despatx 10

Tel. 93 758 22 15

Fax 93 758 22 12

agenda21@ajmataro.cat





欢迎来到 马达洛

文化

马达洛市政府文化委员会(IMAC) 是马达洛市政府的一个自治机构，负责管理市政的文化设施，推动文化活动以促进马达洛市民的社会联系和发展。为市民和单位提供不同范围的服务：舞台艺术，美工，历史文化遗产，读物和民间传统文化。还提供租赁场地，资助费用，出售入场券，文化传播和文化活动的安排计划，培训，竞赛的召开，节日庆祝活动的创意和宣传推动等。

市政文化委员会

地址： C. de Sant Josep, 9

周一至周五 9.00点—14.00点, 18.00 点—20点

电话： 93 758 23 61

imac@ajmataro.cat

www.mataro.cat

提供文化活动日程表。市政文化委员会每月出版本市文化活动时间安排表。可以申请印刷品或是通过电子邮件获得。

文化设施

剧场 MONUMENTAL

市剧场制定长期的戏剧，舞蹈表演和电影及其创新的舞台和音乐表演的节目安排。

剧场 MONUMENTAL

地址： La Riera, 169

电话： 93 798 54 60

teatremonumental@ajmataro.cat

戏剧排演场

举行学习班和专题研究讲座，面向全体市民和马列斯梅地区的居民，凡是想学习戏剧表演者均可参加。

戏剧排演场

地址： C. de Juan Meléndez Valdés, 2

电话： 93 757 08 73

aulateatre@ajmataro.cat

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

CULTURA

L'Institut Municipal d'Acció Cultural (IMAC) és un organisme autònom de l'Ajuntament de Mataró, constituït per a la gestió, organització i administració dels mitjans municipals orientats a la promoció de la cultura com a factor de progrés i de cohesió social de tots els ciutadans i ciutadanes de Mataró. Ofereix diversos serveis al ciutadà i a les entitats dins de cadascun dels seus àmbits d'acció: arts escèniques, arts visuals, patrimoni, lectura i cultura popular i tradicional. Aquests serveis abracen: lloguer d'espais, subvencions, venda d'entrades, difusió i programació cultural, formació, convocatòria de certàmens, suport a la creació i promoció d'elements festius, entre d'altres.

INSTITUT MUNICIPAL D'ACCIÓ CULTURAL

C. de Sant Josep, 9 / Tel. 93 758 23 61

De dilluns a divendres, de 9.00 a 14.00 h i de 18.00 a 20.00 h

imac@ajmataro.cat

www.mataro.cat

Agenda d'activitats culturals. Mensualment l'IMAC edita una agenda amb totes les activitats culturals de la ciutat. Us hi podeu subscriure per rebre-la en paper o per correu electrònic.

EQUIPAMENTS CULTURALS

TEATRE MONUMENTAL

Teatre municipal en el qual s'hi fa la programació estable de teatre, dansa i cinema, i altres iniciatives escèniques i musicals de la ciutat.

TEATRE MONUMENTAL

La Riera, 169

Tel. 93 798 54 60

teatremonumental@ajmataro.cat

L'AULA DE TEATRE

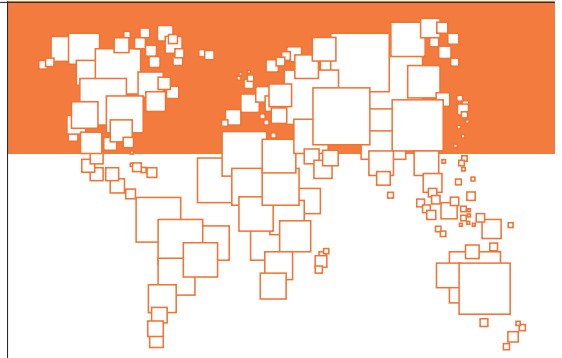
Cursos i monogràfics adreçats a totes les persones de la ciutat i de la comarca que vulguin iniciar-se en l'aprenentatge de les arts escèniques.

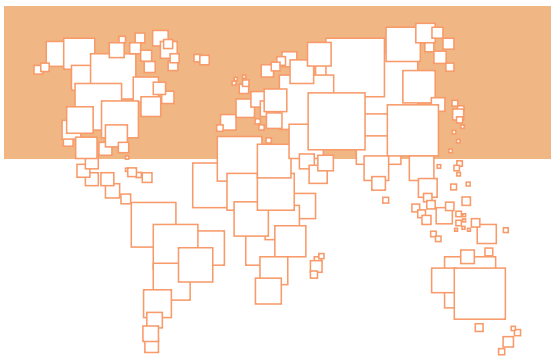
AULA DE TEATRE

C. de Juan Meléndez Valdés, 2

Tel. 93 757 08 73

aulateatre@ajmataro.cat





欢迎来到 马达洛

市博物馆

博物馆全年为公众和特殊群体提供：长期展览和短期展览，学习班，报告会，有讲解的参观及与城市文化遗产有关的刊物。值得参观的是考古遗物 Torre Llauder 的罗马庄园。

TORRE LLAUDER

地址：Av. President Companys, 103

电话：93 758 24 01 / 93 741 29 30（团体订票）

时间：周六 12点

预约其他时间请电 93 741 29 30

马达洛市博物馆

地址：C. El Carreró, 17

电话：93 758 24 01

museum@ajmataro.cat

展览厅

主要题材以现代派的艺术为基础，支持本市创新者和探索的倡议，参展和展示城市的题材。

展览厅 CAN PALAUET

地址：C. d'en Palau, 32 - 34 电话：93 758 21 01

ESPAI F.

地址：C. Nou, 11 电话：93 790 34 50

马达洛市博物馆的艺术中心 CA L'ARENAS

此中心展示马达洛市博物馆的艺术作品，包括 Arenas 兄弟赠与市政府的遗产和对现代艺术的建议。

地址：C. d' Argentona, 64 电话：93 758 29 30

calarenas@ajmataro.cat

现代派的创新和思想中心 CAN XALANT

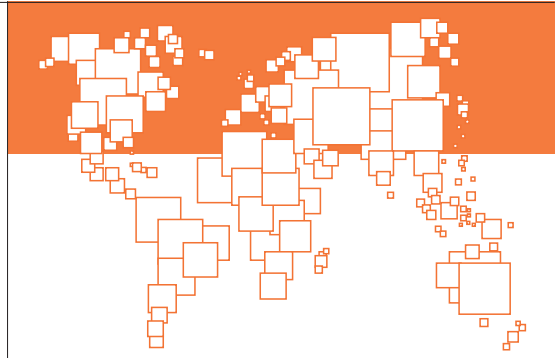
此中心基于制定必要的计划安排，力图开展艺术领域的创造，创建网点和成为国内外的参照中心。

地址：C. de Francesc Layret, 75 电话：93 741 22 91

info@canxalant.es

www.canxalant.org

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



MUSEU MUNICIPAL

Ofereix tot l'any diverses activitats i serveis adreçats al públic en general i també a públics especialitzats: exposicions permanents i temporals, cursos, conferències, visites guiades i publicacions relacionades amb els béns patrimonials de la ciutat. Destaquen les visites a les restes arqueològiques de la Vil·la Romana de Torre Llauder.

TORRE LLAUDER

Av. de Lluís Companys, 103
Tel. 93 758 24 01 / 93 741 29 30 (reserva de visites per a grups)
Horaris: dissabtes a les 12 del migdia.
Visites concertades al telèfon 93 741 29 30

MUSEU DE MATARÓ

El Carreró, 17
Tel. 93 758 24 01
museum@ajmataro.cat

SALES D'EXPOSICIONS

La programació es basa a mostrar les principals característiques de l'art visual contemporani, donar suport a creadors locals i a iniciatives experimentals i participar en alguns cicles i mostres de la ciutat.

SALES D'EXPOSICIONS DE CAN PALAUET

C. d'en Palau 32-34 / Tel. 93 758 21 01

ESPAI F.

C. Nou, 11 / Tel. 93 790 34 50

CA L'ARENAS CENTRE D'ART DEL MUSEU DE MATARÓ

C. d'Argentona, 64 / Tel. 93 758 29 30
calarenas@ajmataro.cat

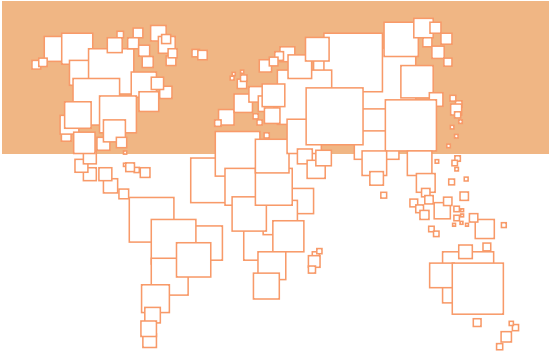
Equipament que mostra el fons d'art del Museu de Mataró, en el qual hi ha inclòs el llegat dels germans Arenas a l'Ajuntament i propostes d'art emergent.

CAN XALANT CENTRE DE CREACIÓ I PENSAMENT CONTEMPORANI

C. de Francesc Layret, 75 / Tel. 93 741 22 91
info@canxalant.es
www.canxalant.org

El projecte de l'equipament es basa en l'execució dels programes necessaris per a la recerca i producció en l'àmbit de les arts visuals, creant xarxa i essent un referent a nivell nacional i internacional.





欢迎来到 马达洛



马达洛市档案馆

档案馆保存和传播有关城市的资料来源和市政的一般资料。感兴趣者可以详细咨询：

马达洛市档案馆

地址：C. d'en Palau, 32

公共图书馆 POMPEU FABRA

是与巴塞罗那议会公共图书馆联网的市政图书馆，免费提供借阅读物和电脑服务。但需申请借书证，亦是免费，可以借书，刊物，录像带等。组织与读物有关的活动：讲故事的时间，座谈，展览…。

公共图书馆 POMPEU FABRA

地址：Pl. d'Occitània, s/n

上午：周二至周六 10点 - 14.00点

下午：周一至周五 16.00点 - 20点30分

周六 16.00点 - 19.00点

电话：93 741 29 20

b.mataro.pf@diba.cat

市政文化委员会(IMAC)亦负责：

- 组织本市的节日活动，支持帮助有关单位组织节日活动。
- 组织不同的竞赛以鼓励和支持不同领域的创新：青年艺术的展示，青年戏剧的展示，科学幻想，文学奖和影视短片奖。

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

ARXIU MUNICIPAL DE MATARÓ

L'Arxiu conserva i difon el fons documental de la ciutat i documentació generada per l'Administració municipal. Si hi esteu interessats informeu-vos sobre les condicions d'accés i consulta.

ARXIU MUNICIPAL

C. d'en Palau, 32

BIBLIOTECA PÚBLICA POMPEU FABRA

Biblioteca municipal de la Xarxa de Biblioteques Públiques de la Diputació de Barcelona que ofereix gratuïtament serveis de foment de la lectura i d'accés a la informació multimèdia. Cal sol·licitar el carnet d'usuari, també gratuït, per gaudir dels serveis de préstec dels llibres, publicacions, vídeos, etc. Organització d'activitats relacionades amb la lectura: hora del conte, xerrades, exposicions...

BIBLIOTECA PÚBLICA POMPEU FABRA

Pl. d'Occitània, s/n.

Tel. 93 741 29 20

Matins: de dimarts a dissabte de 10.00 a 14.00 h

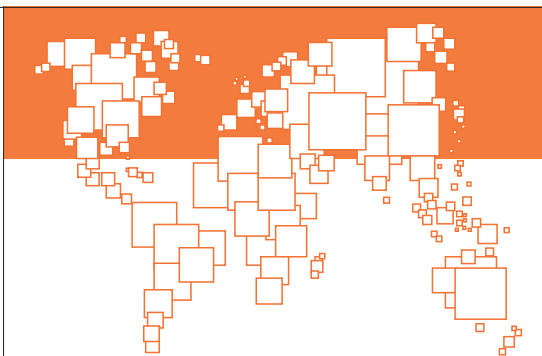
Tardes: de dilluns a divendres de 16.00 a 20.30 h,

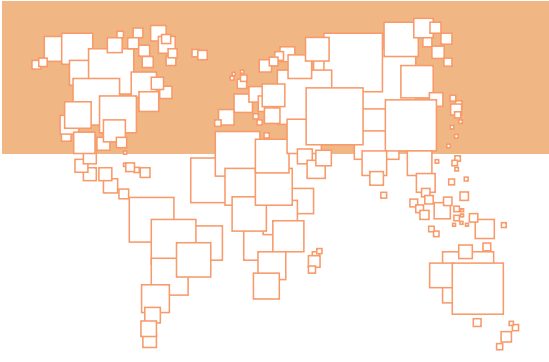
dissabtes de 16.00 a 19.00 h

b.mataro.pf@diba.cat

L'IMAC també s'encarrega de:

- Organització de les festes de la ciutat i suport a les entitats en assessorament i recursos en aquesta matèria.
- Organització de diferents certàmens amb la finalitat d'incentivar i donar suport a la nova creació en diferents àmbits: Mostra d'Art Jove, Mostra de Teatre Juvenil, Premi literari de Ciència-Ficció i Premi de Curtmetratges.





欢迎来到 马达洛

公共交通



马达洛是一个与周边城镇和加泰罗尼亚其他地区交通便利的城市。位于巴塞罗那市30公里的北边，无论铁路网还是公路网都很发达。

马达洛汽车公司

地址：C. de Francesc Layret, 72

电话：93 757 53 94

www.matarobus.cat

马达洛出租车

地址：C. de Vista Alegre, 39

电话：93 798 60 60

电传：93 799 14 14

www.laguiademataro.com/mataro/cat/transportes

汽车公司 **CASAS**

地址：C. Ramallaire, 17

电话：93 798 11 00

www.sarbus.com

汽车公司 **SAGALÉS-BARCELONA**

地址：Avinguda del Parc s/n

08400 Granollers

电话：93 870 78 60

www.sagales.com

火车

地址：Pl. de Miquel Biada s/n

电话：93 796 18 81

www.renfe.es/cercanias

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

TRANSPORTS PÚBLICS

Mataró és una ciutat ben comunicada amb l'entorn metropolità i amb la resta de les comarques de Catalunya. Situada a 30 quilòmetres al nord de Barcelona, disposa d'unes bones comunicacions, tant per la xarxa ferroviària com per la xarxa de carreteres.

MATARÓ BUS

C. de Francesc Layret, 72
Tel. 93 757 53 94
www.matarobus.cat

TAXI MATARÓ

C. de Vista Alegre, 39
Tel. 93 798 60 60
Fax. 93 799 14 14
www.laguiademataro.com/mataro/cat/transportes

EMPRESA CASAS

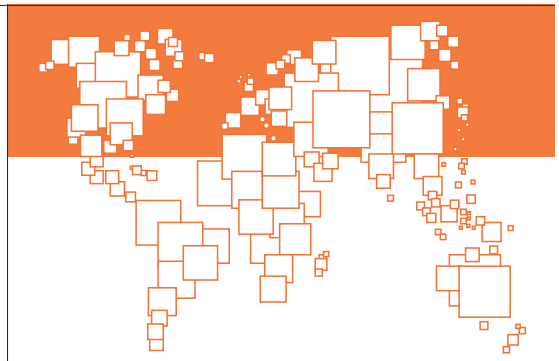
C. de la Remallaire, 17
Tel. 93 798 11 00
www.sarbus.com

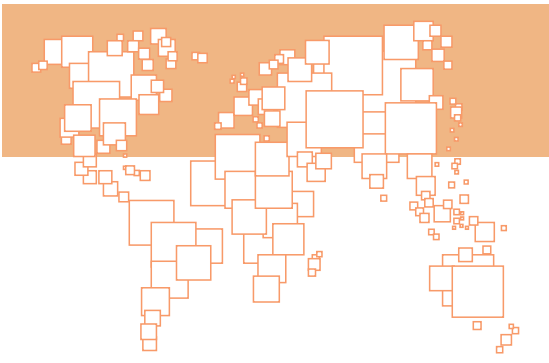
SAGALÉS - BARCELONA BUS

Avinguda del Parc s/n
08400 Granollers
Tel. 93 870 78 60
www.sagales.com

RENFE

Pl. de Miquel Biada, s/n
Tel. 93 796 18 81
www.renfe.es/cercanias





欢迎来到 马达洛

实用地址

紧急

任何紧急：电话：112

消防队

地址：Vía Sèrgia, s/n

电话：085 (紧急) 电话：93 757 86 86

值班法院

地址：Pl. de Francisco Tomàs y Valiente, s/n

电话：93 741 73 31

警察

地方警察

地址：Pl. de Granollers, 11

电话：092 (紧急)

电话：93 758 23 33

自治区警察

地址：Av. de Lluís Companys, 87

电话：088 (紧急)

电话：93 741 81 00

国家警察

地址：Av. de la Gatassa, 15

电话：93 741 61 70

司法领域

马达洛法院

地址：Pl. de Francisco Tomàs y Valiente, s/n

律师协会 法律咨询服务

地址：Pl. de Francisco Tomàs y Valiente, s/n

(法院大楼内，一层)

申请公派律师：周一至周五 10点 - 13.00点

电话：93 741 54 44

接待罪行受害者办公室

加泰罗尼亚自治区司法和内政局

电话：900 12 18 84 免费电话线

地址：Gran Via de les Corts Catalanes, 111 / 08014 Barcelona

民政登记

地址：Pl. de Francisco Tomàs y Valiente, s/n

电话：93 741 73 29

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ

ADRECES D'INTERÈS



EMERGÈNCIES

EMERGÈNCIES EN GENERAL Tel. 112

BOMBERS

Via Sèrgia, s/n

Tel. 085 (emergències) / Tel. 93 757 86 86

JUTJAT DE GUÀRDIA

Pl. de Francisco Tomàs y Valiente, s/n

Tel. 93 741 73 31

COSSOS DE SEGURETAT

POLICIA LOCAL

Pl. de Granollers, 11

Tel. 092 (emergències) / Tel. 93 758 23 33

MOSSOS D'ESQUADRA

Av. de Lluís Companys, 87

Tel. 088 (emergències) / Tel. 93 741 81 00

COS NACIONAL DE POLICIA

Av. de la Gatassa, 15

Tel. 93 741 61 70

ÀMBIT JUDICIAL I CIVIL

JUTJATS DE MATARÓ

Pl. de Francisco Tomàs y Valiente, s/n

COL·LEGI D'ADVOCATS. SERVEI D'ORIENTACIÓ JURÍDICA

Pl. de Francisco Tomàs y Valiente, s/n (edifici Jutjat, planta baixa)

Sol·licitud d'advocat d'ofici: de dilluns a divendres de 10.00 a 13.00 h

Tel. 93 741 54 44

OFICINA D'ATENCIÓ A LA VÍCTIMA DEL DELICTE.

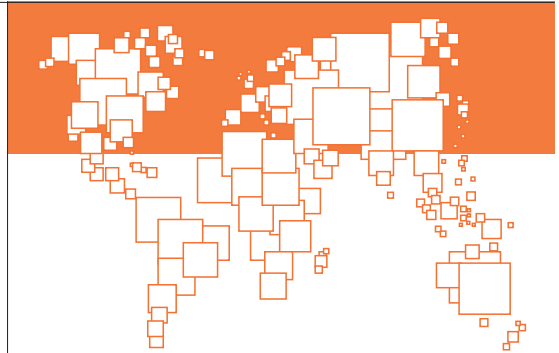
DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA I INTERIOR DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

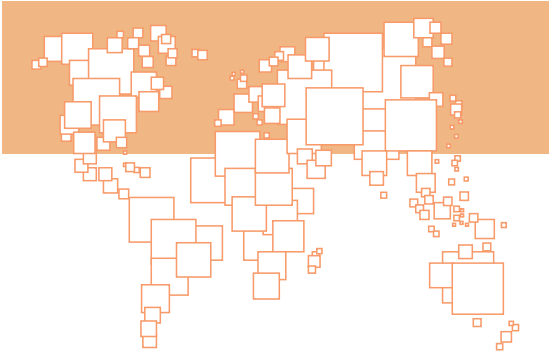
Tel. 900 12 18 84, línia gratuïta d'atenció telefònica.

Gran Via de les Corts Catalanes, 111 / 08014 Barcelona

REGISTRE CIVIL

Pl. de Francisco Tomàs y Valiente, s/n / Tel. 93 741 73 29





欢迎来到 马达洛

遭受暴力的妇女的接待

接待遭受暴力的妇女的电话
加泰罗尼亚妇女学会
电话： **900 900 120** 全年每日24小时服务。

其他

捍卫市民办公室（市政服务）
地址： C. Cuba, 47 楼下 / 电话： 93 758 24 99
www.mataro.cat/campanyes/defensor

消费者接待办公室（市政服务）
Avinguda de Puig i Cadafalch, 101-111 / Consum, Planta Baixa
电话： 93 758 23 21
办公时间： 周一至周四 9点至14点

国家社会保险局办事处
(由国家社会保险局 (INSS), 社会保险总司库和征收执行委员会(URE)组成)
地址： C. de Jaume Balmes, 34 / 电话： 93 755 67 12
周一至周五 9.00点 - 14.00点
www.seg-social.es

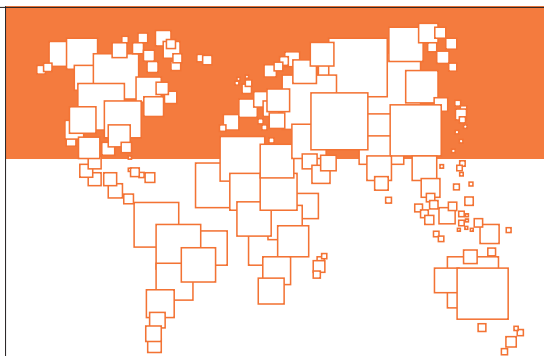
福利与家庭
(加泰罗尼亚自治区)
地址： C. de Victòria, 17 / 电话： 93 798 41 34 / 93 798 40 04
www.gencat.net/benestar

红十字会
地址： C. de l'Energía, 11 电话 93 741 02 25
周一至周四 9.00点 - 14.00点, 16.00点 - 19.00点
周五 9.00点 - 14.00点

外国劳工咨询中心 CITE (CCOO)
地址： C. de Javier Castaños , 120 电话： 93 741 53 40
需预约时间
对外时间： 周一 9.00点-13.00点, 16.00点 - 20点
www.ccoo.cat/cite

加泰罗尼亚移民互助协会 AMIC (UGT)
地址： Pl. de les Tereses, 17 电话： 93 790 44 46
需预约时间
对外时间：
周一至周四 9.00点 - 14.00点, 16.00点 - 19.00点
周五 9.00点 - 14.00点
www.associacioamic.com

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



ATENCIÓ A LES DONES EN SITUACIÓ DE VIOLÈNCIA

LÍNIA D'ATENCIÓ A LES DONES EN SITUACIÓ DE VIOLÈNCIA.

Institut Català de les Dones

Tel. 900 900 120. Funciona cada dia, 24 hores al dia a tot Catalunya.

ALTRES

OFICINA DEL DEFENSOR DEL CIUTADÀ (SERVEI MUNICIPAL)

C. Cuba, 47 / Tel. 93 758 24 99

www.mataro.cat/campanyes/defensor

OFICINA D'ATENCIÓ AL CONSUMIDOR (SERVEI MUNICIPAL)

Avinguda de Puig i Cadafalch, 101-111 / Consum, Planta Baixa

Tel. 93. 758.23.21

Horari: de dilluns a dijous de 9h a 14h

OFICINA INTEGRAL DE LA SEGURETAT SOCIAL

(integra l'Institut Nacional de la Seguretat Social (INSS), la Tresoreria General de la Seguretat Social i la Unitat de Recaptació Executiva (URE))

C.de Jaume Balmes, 34 / Tel: 93 755 67 12

De dilluns a divendres de 9.00 a 14.00 h

www.seg-social.es

OFICINA D'ACCIÓ CIUTADANA DEL MARESME-MATARÓ

(Benestar i Família de la Generalitat de Catalunya)

C. de Victòria, 17 / Tel. 93 798 41 34 / 93 7984004

www.gencat.cat/benestar

CREU ROJA

C. de l'Energia, 11 / Tel. 93 741 02 25

De dilluns a divendres de 9 a 14 h i de 16 a 19 h

Els divendres no hi ha atenció a la tarda.

www.creurojamataro.org

CITE (CCOO). CENTRE D'INFORMACIÓ PER A TREBALLADORS ESTRANGERS

C. de Castaños, 120 / Tel. 93 741 53 40

Horari: dilluns de 9 a 13 h i de 16 a 20 h (Cal concertar cita prèvia)

www.ccoo.cat/cite

AMIC (UGT). ASSOCIACIÓ D'AJUDA MÚTUA D'IMMIGRANTS A CATALUNYA

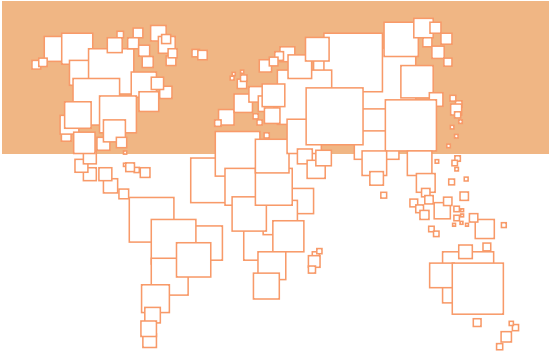
Pl. de les Tereses, 17 / Tel. 93 790 44 46

Cal concertar cita prèvia.

Horari: de dilluns a dijous de 9 a 14 h i de 16 a 19 h i divendres de 9 a 14 h

www.associacioamic.com





欢迎来到 马达洛

法定的节假日

全国性节假日

- 1月1日 新年
- 1月6日 三皇节
- 神圣的周五（三月或四月）
- 5月1日 劳动节
- 8月15日 圣母升天节
- 10月12日 西班牙国庆节
- 11月1日 万圣节
- 12月6日 宪法节
- 12月8日 伊玛古拉达
- 12月25日 圣诞节

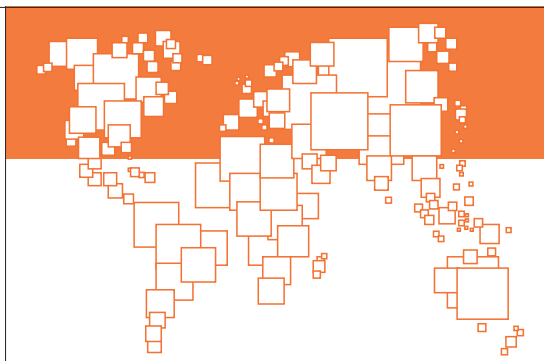
自治区范围的节假日

- 复活的周一（三月或四月）
- 6月24日 圣·胡安节
- 9月11日 加泰罗尼亚国庆节
- 12月26日 圣·埃斯特万节

地方性节假日

- 复活的周一（五月或六月）
- 7月27日 马达洛市节

BENVINGUTS I BENVINGUDES A MATARÓ



C
A
T
A
L
À

CALENDARI OFICIAL DE FESTES LABORALS

DIES FESTIUS D'ÀMBIT ESTATAL

- 1 gener. Cap d'Any
- 6 gener. Reis
- Divendres Sant. (març - abril)
- 1 maig. Festa del Treball
- 15 agost. L'Assumpció
- 12 octubre. Festa de la Hispanitat
- 1 novembre. Tots Sants
- 6 desembre. Dia de la Constitució
- 8 desembre. La Immaculada
- 25 desembre. Nadal

DIES FESTIUS D'ÀMBIT AUTONÒMIC

- Dilluns de Pasqua Florida (març - abril)
- 24 juny. Sant Joan
- 11 setembre. Diada Nacional de Catalunya
- 26 desembre. Sant Esteve

DIES FESTIUS D'ÀMBIT LOCAL

- Dilluns de Pasqua Granada (maig - juny)
- 27 juliol. Festa Major de Les Santes



